

**TEMEL İLETİŞİM İÇİN
KÜÇÜK SÖZLÜK
TÜRKÇE-YUNANCA**

**MINI LEXICON FOR
BASIC COMMUNICATION
TURKISH - GREEK**

free
of charge

Πρώτη έκδοση

Πρεσβεία της Ελβετίας στην Ελλάδα
Αθήνα, Οκτώβριος 2016

Επανεκδοση

Υλοποιήθηκε από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR) με χρηματοδότηση από το Τμήμα Πολιτικής Προστασίας και Ανθρωπιστικής Βοήθειας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (ECHO).

Αθήνα, Νοέμβριος 2017

Δεύτερη Έκδοση

Η δεύτερη έκδοση υλοποιήθηκε από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR) και τη ΜΕΤΑδραση με χρηματοδότηση από το Ταμείο Ασύλου, Μετανάστευσης και Ένταξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Αθήνα, Δεκέμβριος 2018

Τρίτη έκδοση

Η τρίτη έκδοση (του παρόντος λεξικού) υλοποιήθηκε από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR) σε συνεργασία με τη ΜΕΤΑδραση και την ΕΑΔΑΠ.

Εκδότης: Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR)
Αθήνα, Δεκέμβριος 2022

Third edition

The third edition (of the present lexicon) was implemented by UNHCR, the UN Refugee Agency, in collaboration with METAdrasi and EADAP.

Publisher: United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR)
Athens, December 2022

Copyright

Embassy of Switzerland in Greece
UNHCR | EADAP | METAdrasi

ISBN: 978-960-88048-8-3

Bu sözlük sizin için hazırlandı. Amacı Yunanistan'da bulunan mülteci ve göçmenlere yardım etmektir. Lütfen yanınızda bulundurun. Bu sözlüğü yaşam koşulları, gıda, sağlık ve korunma ile ilgili konularda genel bilgi talep etmek amacıyla sizinle temas halinde olan Yunan halkı ile iletişiminizi kolaylaştırmak için kullanabilirsiniz. Kadınlar ve refakatsiz çocuklar için de özel bölümler yer almaktadır.

Küçük sözlüğün bu baskısı, Yunanistan'daki kamu kuruluşları, eğitim, yaşam biçimi ve kültürüne dair yeni kelimeleri içermekte olup kamu kuruluşlarıyla ilişkiye geçen ve sosyal çevreye entegrasyonunda sana yardımcı olacaktır.

This lexicon has been made for you. Is it aimed at assisting refugees and migrants who are in Greece. Please keep it with you. You may use it to facilitate your communication with Greek people who are in contact with you, in order to request general information, as well as information on matters related to living conditions, food, health and protection. Special chapters are included for women and unaccompanied children.

The present edition of the mini lexicon introduces new vocabulary in relation to public services, education, lifestyle and culture in Greece, which will help with your access to services and your integration in the social environment.

GENEL İLETİŞİM	
General Communication	7
— ZAMIRLER	
Pronouns	17
— SIFATLAR	
Adjectives	18
— SAYILAR	
Numbers	19
— RENKLER	
Colors	21
— ZAMAN	
Time	22
— YER / MEKAN	
Location	25
— TOPLU ULAŞIM	
Means of Transport	26
— HAVA	
Weather	27
— AİLE	
Family	28
— HAYVANLAR	
Animals	30
— DUYGULAR	
Feelings	31
— YETKİLİ KURUMLAR	
Authorities	35
ÇEŞİT	
Items	37

BESLENME

Food 43

ÖĞÜNLER

Meals 49

ARAÇ GEREÇLER

Items 49

SAĞLIK

Health 51

SAĞLIK HİZMETLERİ

Medical Services 58

ŞEBEKA AVÊ, LEQEM Û TENDURÎSTÎ

Water, sanitation and hygiene 59

HIJYEN TESİSLERİ

Facilities 62

KORUNMA

Protection 63

BARINMA ve MALZEME YARDIMI

Shelter and material assistance 69

YASAL PROSEDÜRLER ve BELGELER

Legal procedures and Documentation 73

KADINLARA ÖZEL KONULAR

Special issues for women 77

REFAKÂTSİZ ÇOCUKLAR İÇİN ÖZEL KONULAR

Special issues for unaccompanied children 81

XİZMETÊN ALÎKARÎYÊ	
Support services	87

QANÛNÊN NAVENDA MÊVANXANÊ / XANÎ-MAL	
Site rules	89

ÖZERKLİK (ÇALIŞMA, BARINMA, KAMU SERVİSLERİNE ULAŞIM)	
Self-reliance	95

— HESAPLAR / FATURALAR	
Bills	104
— ALİŞVERİŞ	
Shopping	105

EĞİTİM	
Education	107

— DERSLER	
Courses	111
— OKULLAR	
Schools	113

YAŞAM BİÇİMİ VE KÜLTÜR	
Lifestyle and Culture	115

— SPOR ve EĞLENCE	
Exercise and entertainment	118
— DİN	
Religion	119

ACİL DURUM	
Emergencies	121

GENEL İLETİŞİM

/ geniki epikinonia /

Γενική επικοινωνία

General communication



GENEL İLETİŞİM

Merhaba / ya sas / Γεια σας Hello	Günaydın / kalimera / Καλημέρα Good morning	İyi akşamlar / kalo vradi / Καλό βράδυ Good evening
Hoşçakal / Güle güle / adio / Αντίο Goodbye	Üzgünüm / lipame / Λυπάμαι Sorry	Özür dilerim / signomi / Συγγνώμη Excuse me
Lütfen / parakaló / Παρακαλώ Please	(Size) Teşekkür ederim / (sas) efharisto / (Σας) Ευχαριστώ Thank you	Rica ederim / parakaló / Παρακαλώ You are welcome
Evet / ne / Ναι Yes	Hayır / ohi / Όχι No	Belki / isos / Ίσως Maybe
Sol / aristera / Αριστερά Left	Sağ / deksia / Δεξιά Right	Ortada / sto kentro / Στο κέντρο In the center
İsterdim. / tha ithela / Θα ήθελα. I would like to.	İstiyorum. / thelo / Θέλω. I want.	Yapabilirim. / boro / Μπορώ. I can.
İstemiyorum. / den thelo / Δεν θέλω. I don't want.	Yapamıyorum. / den boro / Δεν μπορώ. I can't.	

Bilmiyorum.

/ den gñorizo /

Δεν γνωρίζω.

I don't know.

Buna iznim yok.

/ den mu epitrepete /

Δεν μου επιτρέπεται.

I am not allowed.

Anlıyorum.

/ katalaveno /

Καταλαβαίνω.

I understand.

Sizi anlamıyorum.

/ den sas katalaveno /

Δεν σας καταλαβαίνω.

I don't understand.

...İsteyebilir miyim

/ tha borusa na zitiso... /

Θα μπορούσα να ζητήσω...

Can I please ask for...

Size minnettarım.

/ sas ime evgnomon /

Σας είμαι ευγνώμων.

I am grateful to you.

Benim adım [...]

/ me lene [...] /

Με λένε [...]

My name is [...]

İsmin nedir?

/ pos se lene? /

Πώς σε λένε;

What is your name?

Ben erişkinim.

/ ime enilikas /

Είμαι ενήλικας.

I am an adult.

Çok naziksiniz.

/ iste poli evgenikos / evgeniki /

Είστε πολύ ευγενικός / ευγενική.

You are very kind.

18 yaşın altındayım.

/ ime kato ton dekaokto hronon /

Είμαι κάτω των 18 χρονών.

I am under 18 years old.

GENEL İLETİŞİM

Lütfen, yardımınıza ihtiyacım var.

/ hriazome tin voithia sas parakalo /
Χρειάζομαι τη βοήθειά σας παρακαλώ.
I need your help please.

Size yardım edebildiğim için seviniyorum.

/ herome pu boro na voithiso /
Χαίρομαι που μπορώ να βοηθήσω.
I am happy to be of assistance.

[Ülke / Yer]'den geliyorum.

/ erhome apo [hora / toposhesia] /
Έρχομαι από [χώρα / τοποθεσία].
I come from [country / location].

Yunanca / İngilizce biliyorum (bilmiyorum).

/ (den) milao Ellinika / Aglika /
(Δεν) μιλάω Ελληνικά / Αγγλικά.
I (don't) speak Greek / English.

Arapça / Farsça biliyorum (bilmiyorum).

/ (den) milao Aravika / Farsi /
(Δεν) μιλάω Αραβικά / Φαρσί.
I (don't) speak Arabic / Farsi.

Urduca / Kurmanci biliyorum (bilmiyorum).

/ (den) milao urdú / kurmanjî /
(Δεν) μιλάω Ουρντού / Κιρμαντζί.
I (don't) speak Urdu / Kurmanji.

Sorani / Türkçe biliyorum (bilmiyorum).

/ (den) milao Sorani / Turkika /
(Δεν) μιλάω Σορανί / Τουρκικά.
I (don't) speak Sorani / Turkish.

Bana açıklayabilir misiniz?

/ borite na mu to eksigisete? /

Μπορείτε να μου το εξηγήσετε;

Can you explain to me?

Bana bunu yazabilir misiniz?

/ borite na mu to girapsete? /

Μπορείτε να μου το γράψετε;

Can you write this down for me?

Türkçe bilen bir tercümanım olabilir mi?

/ tha borusa na eho dierminea sta Turkika? /

Θα μπορούσα να έχω διερμηνέα στα Τουρκικά;

Can I have an interpreter in Turkish?

Bir arkadaş çağırınca kadar bekleyebilir misiniz?

/ borite na perimenete mehri na kaleso kapon filo? /

Μπορείτε να περιμένετε μέχρι να καλέσω κάποιον φίλο;

Can you wait until I call a friend?

Bu benim arkadaşım / [aile üyemdir].

/ aftos (afti) ine o filos (fili) mu / (melos ikogenias). /

Αυτός(-ή) είναι φίλος(-η) μου / [μέλος της οικογένειας].

This is my friend / [family member].

Bu kişi, kendime yakın hissettiğim biridir.

/ aftos ine dikos mu antropos /

Αυτός είναι δικός μου άνθρωπος.

This is a person I feel close to me.

İşte / Buyurun belgelerim (pasaport / kimlik kartı / oturma izni).

/ oriste ta hartia mu (diavatirio / taftotita / adia diamonis) /

Ορίστε τα χαρτιά μου (διαβατήριο / ταυτότητα / άδεια διαμονής).

Here are my papers (passport / identity card / residence card).

GENEL İLETİŞİM

Dikkatinizi bana verebilir misiniz lütfen?

/ boro na eho tin prosohi sas parakalo? /

Μπορώ να έχω την προσοχή σας παρακαλώ;

May I have your attention please?

Burada daha ne kadar beklemem gerekiyor?

/ poso tha hiriasti na perimeno edo? /

Πόσο θα χρειαστεί να περιμένω εδώ;

How long do I have to wait here?

Üşüyorum / Sıcak hissediyorum

/ kiriono / zestenome /

Κρυώνω / ζεσταίνομαι.

I am feeling cold / hot.

Neredeyim?

/ pu viriskome? /

Πού βρίσκομαι;

Where am I?

Ne yapıyorum burada?

/ ti kano edo? /

Τι κάνω εδώ;

What am I doing here?

Ne zaman dönebilirim?

/ pote boro na epistrepso? /

Πότε μπορώ να επιστρέψω;

When can I come back?

Banka nerede?

/ pou íné i trápeza? /

Πού είναι η τράπεζα;

Where is the bank?

Postane nerede?

/ pou íné to takhidhromio? /

Πού είναι το ταχυδρομείο;

Where is the post office?

Çarşı nerede?

/ pu ine i agora? /

Πού είναι η αγορά;

Where is the market?

Şehir nerede?

/ pou ine i poli? /

Πού είναι η πόλη;

Where is the town?

Otobüs durağı nerede?

/ pu ine i sitasi tu leoforiu? /

Πού είναι η στάση του λεωφορείου;

Where is the bus station?

Hastane nerede?

/ pou ínai to nossokomío? /

Πού είναι το νοσοκομείο;

Where is the hospital?

Belediye nerede?

/ pou ine to dimarhio /

Πού είναι το δημαρχείο;

Where is the town hall?

Kilise / cami nerede?

/ pu ine i eklisia / to cami? /

Πού είναι η εκκλησία/ το τζαμί;

Where is the church / mosque?

Bu cadde / semt / bölge nerede?

/ pu ine afti i odos / gitonia / periohi? /

Πού είναι αυτή ή οδός / γειτονιά / περιοχή;

Where is this street / neighbourhood / region?

Oraya nasıl gidebilirim?

/ pos boro na pao eki? /

Πώς μπορώ να πάω εκεί;

How can I get there?

Ne kadar uzak?

/ poso makria? /

Πόσο μακριά είναι... ;

How far away is... ?

Şehre / şehir merkezine nasıl gidebilirim?

/ pos boro na pao stin poli / sto kentro? /

Πώς μπορώ να πάω στην πόλη / στο κέντρο;

How can I go to the town / the centre?

Tren garına nasıl gidebilirim?

/ pos boro na pao sto sidirodromiko stathmo? /

Πώς μπορώ να πάω στο σιδηροδρομικό σταθμό;

How can I go to the rail road station?

GENEL İLETİŞİM

Havaalanına nasıl gidebilirim?

/ pos boro na pao sto aerodromio? /

Πώς μπορώ να πάω στο αεροδρόμιο;

How can I go to the airport?

Limana nasıl gidebilirim?

/ pos boro na pao sto limani? /

Πώς μπορώ να πάω στο λιμάνι;

How can I go to the port?

Otobüs / tren bileti satın almak istiyorum.

/ tha ithela na agoraso isitirio leoforiu / trenu? /

Θα ήθελα να αγοράσω εισιτήριο λεωφορείου / τρένου.

I would like to buy a bus/ train ticket.

Bozuğunuz var mı?

/ ehete pısila? /

Έχετε ψιλά;

Do you have change?

Tutarı ne kadar?

/ poso sitihizi? /

Πόσο στοιχίζει;

How much does it cost?

Yeterli param yok.

/ den eho arketa hrimata /

Δεν έχω αρκετά χρήματα.

I do not have enough money.

Nerede döviz bozdurabilirim / para transfer işlemi yaptırabilirim?

/ pu boro na kano metatropi sinallagmatos / metafora hrimaton? /

Πού μπορώ να κάνω μετατροπή συναλλάγματος / μεταφορά χρημάτων;

Where can I change money / have money transferred to me?

İçeri buyurun / lütfen geçin.

/ parakalo peraste /
Παρακαλώ περάστε.
Please come in.

Lütfen oturun.

/ parakalo kathiste /
Παρακαλώ καθίστε.
Please have a seat.

Örgütünüz/kuruluşunuz ne sunmaktadır?

/ ti parehi o organismos / organosi sas? /
Τι παρέχει ο οργανισμός / οργάνωσή σας;
What does your organisation provide?

Size birşey ikram etmek isterim.

/ tha ithela na sas prosfero kati /
Θα ήθελα να σας προσφέρω κάτι.
I would like to offer you something.

Size birşey sunabilir miyim?

/ boro na sas profsero kati? /
Μπορώ να σας προσφέρω κάτι;
Can I offer you something?

Lütfen bana hakaret etmeyin.

/ min me prosvalete /
Μην με προσβάλετε, παρακαλώ.
Please do not insult me.

Size açıklamakta zorlanıyorum.

/ sas leo tin alithia /
Σας λέω την αλήθεια.
I tell the truth.

Size anlatmakta zorlanıyorum.

/ diskolevome na sas eksigiso /
Δυσκολεύομαι να σας εξηγήσω.
I find it difficult to explain.

GENEL İLETİŞİM

Hemfikirim / Muvakatnamemi veriyorum.

/ simfono / dino tin singatathesi mu /
Συμφωνώ/ Δίνω τη συγκατάθεσή μου.
I agree/ I give my consent.

Söyleyecek / ekleyecek birşeyim yok.

/ den eho kati na po / na protheso /
Δεν έχω κάτι να πω / να προσθέσω.
I don't have anything to say / add.

Size yakında cevap vereceğim.

/ tha sas apandiso sintoma /
Θα σας απαντήσω σύντομα.
I will get back to you soon.

Daha önce hiç duymamıştım.

/ den to eho ksanaakusi /
Δεν το έχω ξανακούσει.
I have never heard this before.

Bilmiyordum / Keşke bilseydim.

/ den to gnoriza / makari na gnoriza /
Δεν το γνώριζα / Μακάρι να το γνώριζα!
I did not know / I wish I knew!

Lütfen beni dinleyin.

/ sas parakalo akuste me /
Σας παρακαλώ ακούστε με.
Kindly listen to me

Buna ihtiyacım var.

/ to hriazome /
Το χρειάζομαι.
I need this.

...(yakın)'mı kaybettim

/ ehasa ton (arseniko /ti / to)... /
Έχασα τον / τη / το... μου
I lost my ...

ZAMIRLER

/ antonimies/

ΑΝΤΩΝΥΜΙΕΣ

Pronouns

Ben / sen / o / biz / siz / onlar / ego / esi / Εγώ / Εσύ I / You	Ο / Ο / Ο / aftos / afti / afto / Αυτός / Αυτή / Αυτό He / She / It
Biz / iz / emis / esis / Εμείς / Εσείς We / You (plural)	Onlar / Onlar / Onlar / afti / aftes / afta / Αυτοί / Αυτές / Αυτά They
Beni, bana / seni, sana / emene / esena / Εμένα / Εσένα Me / You	Onu, Ona / Onu, Ona / Onu, Ona / aftu / aftis / aftu / Αυτού / Αυτής / Αυτού Him / Her / It
Bizi, bize / Sizi, size / emas / esas / Εμάς / Εσάς Us / You (plural)	Onlari, onlara / afton / Αυτών Them
Benim / benim / diko mu / diko su / Δικό μου / Δικό σου Mine / Yours	Onun / Onun / Onun / diko tu / diko tis / diko tu / Δικό του / Δικό της / Δικό του His / Hers / Its

ZAMIRLER

Bizim / Sizin

/ diko mas / diko sas /

Δικό μας / Δικό σας

Ours / Yours (plural)

Onların

/ diko tus /

Δικό τους

Theirs

SIFATLAR

/ epitheta /

Επίθετα

Adjectives

Temiz

/ katharos/i/o /

Καθαρός /-η /-ο

Clean

Kirli / pis

/ vromikos/i/o /

Βρώμικος /-η /-ο

Dirty

Kolay

/ efkolos/i/o /

Εύκολος /-η /-ο

Easy

Zor

/ diskolos/i/o /

Δύσκολος /-η /-ο

Difficult

Yeni / genç

/ neos/a/o /

Νέος /-α /-ο

Young

Nazik / kibar

/ evgenikos/i/o /

Ευγενικός /-η /-ο

Kind

İyi

/ kalos/i/o /

Καλός /-η /-ο

Good

Kötü

/ kakos/i/o /

Κακός /-η /-ο

Bad

Yeni / kenuryos/a/o / Καινούργιος /-α /-ο New	Eski / palyos/a/o / Παλιός /-α /-ο Old
Küçük / mikros/i/o / Μικρός /-η /-ο Little	Büyük / megalos/i/o / Μεγάλος /-η /-ο Big
Farklı / diaforetikos/i/o / Διαφορετικός /-η /-ο Different	Uzun / yüksek / psilos/i/o / Ψηλός /-η /-ο High/ Tall
Pahalı / akrivos/i/o / Ακριβός /-η /-ο Expensive	Ucuz / fthinos/i/o / Φθηνός /-η /-ο Cheap
Doğru / sostos/i/o / Σωστός /-η /-ο Right	Yanlış / esfalmenos/i/o / Εσφαλμένος /-η /-ο Wrong
Önemli / simandikos/i/o / Σημαντικός /-η /-ο Important	

SAYILAR

/ arithmi /

Αριθμοί

Numbers

Bir / ena / Ένα One	İki / dio / Δύο Two	Üç / tıria / Τρία Three
Dört / tessera / Τέσσερα Four	Beş / pende / Πέντε Five	Altı / eksi / Έξι Six
Yedi / ehta / Επτά Seven	Sekiz / okto / Οκτώ Eight	Dokuz / ennea / Εννέα Nine
On / deka / Δέκα Ten	Onbir / endeka / Έντεκα Eleven	
Oniki / dodeka / Δώδεκα Twelve	Onüç / dhékatrýa / Δεκατρία Thirteen	

Ondört / dhékatéssera / Δεκατέσσερα Fourteen		Onbeş / dhékapénde / Δεκαπέντε Fifteen
Onaltı / dekaeksi / Δεκαέξι Sixteen		Onyedi / dekaefta / Δεκαεπτά Seventeen
Onsekiz / dekaokto / Δεκαοκτώ Eighteen		Ondokuz / dekaennea / Δεκαεννέα Nineteen
Yirmi / ikosi / Είκοσι Twenty		Otuz / tırıanda / Τριάντα Thirty
Kırk / saranda / Σαράντα Forty	Elli / peninda / Πενήντα Fifty	Altmış / eksinda / Εξήντα Sixty
Yetmiş / evdominda / Εβδομήντα Seventy	Seksen / ogdonda / Ογδόντα Eighty	Doksan / eneninda / Ενενήντα Ninety
Yüz / ekato / Εκατό One hundred	Bin / hilia / Χίλια Thousand	Milyon / ekatommiro / Εκατομμύριο Million

RENKLER

RENKLER

/ hromata /

Χρώματα

Colours

Beyaz / aspro / Άσπρο White	Siyah / mavro / Μαύρο Black	
Kırmızı / kokkino / Κόκκινο Red	Mavi / ble / Μπλε Blue	
Yeşil / prasino / Πράσινο Green	Turuncu / portokali / Πορτοκαλί Orange	
Sarı / kitrino / Κίτρινο Yellow	Mor / mov / Μωβ Purple	
Gri / grizo / Γκρίζο Grey	Pembe / roz / Ροζ Pink	Kahverengi / kafe / Καφέ Brown

ZAMAN

/ hronos /
Χρόνος
Time

Zaman / hronos / Χρόνος (χρονιά) Year	Ay / minas / Μήνας Month	Hafta / evdomada / Εβδομάδα Week
Gün / imera / Ημέρα Day	Saat / ora / Ώρα Hour	Dakika / lepto / Λεπτό Minute
Bugün / simera / Σήμερα Today	Dün / hites / Εχθές Yesterday	Yarın / avrio / Αύριο Tomorrow
Şimdi / tora / Τώρα Now	Önce / prin / Πριν Before	Sonra / argotera / Αργότερα Later
Önce / prin / Πριν Ago		Sonraki / meta - af'otu / Μετά After

ZAMAN

Saat kaç?

/ ti ora ine? /
Τι ώρα είναι;
What time is it?

Saat kaçta...?

/ ti ora...? /
Τι ώρα...;
At what time ...?

Lütfen bana elinizle gösteriniz.

/ parakalo diksete mu me to heri /
Παρακαλώ δείξτε με το χέρι.
Please show me by hand.

[Sayı] gün önce.

/ [sayı] meres pırın /
[Αριθμός] μέρες πριν
[Number] days ago

Kış

/ himonas /
Χειμώνας
Winter

Bahar

/ aniksi /
Άνοιξη
Spring

Yaz

/ kalokeri /
Καλοκαίρι
Summer

Sonbahar

/ ffinoporo /
Φθινόπωρο
Autumn

Pazartesi

/ deftera /
Δευτέρα
Monday

Salı

/ triti /
Τρίτη
Tuesday

Çarşamba

/ tetarti /
Τετάρτη
Wednesday

Perşembe

/ pempti /
Πέμπτη
Thursday

Cuma

/ paraskevi /
Παρασκευή
Friday

Cumartesi / savvato / Σάββατο Saturday		Pazar / kiriaki / Κυριακή Sunday
Ocak / yanuarios / Ιανουάριος January	Şubat / fevruarios / Φεβρουάριος February	Mart / martios / Μάρτιος March
Nisan / aprilios / Απρίλιος April	Mayıs / maios / Μάιος May	Haziran / iunios / Ιούνιος June
Temmuz / iulios / Ιούλιος July	Ağustos / avgustos / Αύγουστος August	Eylül / septemvrios / Σεπτέμβριος September
Ekim / oktovrios / Οκτώβριος October	Kasım / noemvrios / Νοέμβριος November	Aralık / dekemvrios / Δεκέμβριος December
Sabah / proi / Πρωί Morning	Öğlen / mesimeri / Μεσημέρι Noon	Öğleden sonra / apogevma / Απόγευμα Afternoon
Akşam / vradi / Βράδυ Evening		Gece / nihta / Νύχτα Night

YER / MEKAN**/ topothesía /**

Τοποθεσία

Location

Burada / buraya / edo / Εδώ Here		Orada / oraya / eki / Εκεί There	
Yakın / konda / Κοντά Nearby		Uzak / makria / Μακριά Far	
İç/içerisi / mesa / Μέσα Inside		Dış / dışarısı / ekso / Έξω Outside	
Üzerinde / apo pano / Από πάνω On top	Altında / apo kato / Από κάτω Underneath		Arka / arkasında / piso / Πίσω Behind
Yüzeyin üstünde / pano stin epifania / Στην επιφάνεια On the surface		Karada / arazide / stin ksira / sto edafos / Στην ξηρά/στο έδαφος On land	

Havada / ston aera / Στον αέρα In the air	Nehirde / sto potami / Στο ποτάμι In the river
Denizde / sti thalassa / Στη θάλασσα In the sea	Sahilde / kıyıda / stin akti / Στην ακτή At the coast
Şehir merkezinde / sto kendro tis polis / Στο κέντρο της πόλης City center	Meydanda / stin platia / Στην πλατεία At the square

TOPLU TAŞIMA
/ mesa metaforas /
Μεσα μεταφορας
Means of transport

Otomobil / aftokinito / Αυτοκίνητο Car	Tren / treno / Τρένο Train
Taksi / taksi / Ταξί Taxi	Gemi / plio / Πλοίο Boat

TOPLU TAŞIMA

Otobüs / leoforio / Λεωφορείο Bus	Uçak / aeroplano / Αεροπλάνο Airplane
Yürüyerek / me ta podia / Με τα πόδια. On foot.	

HAVA

/ keros /
Καιρός
Weather

Soğuk / krio / Κρύο Cold	Sıcak / zesti / Ζέστη Hot
Yağmurlu / vroheros / Βροχερός Rainy	Rüzgarlı / anemodis / Ανεμώδης Windy
Güneşli / iliolustos / Ηλιόλουστος Sunny	Karlı / hionodis / Χιονώδης Snowy

AİLE
 / ikogenia /
 Οικογένεια
 Family

Aile
 / ikogenia /
 Οικογένεια
 Family

Ebeveyn
 / gonis /
 Γονείς
 Parents

Baba
 / pateras /
 Πατέρας
 Father

Anne
 / mitera /
 Μητέρα
 Mother

Erkek kardeş
 / adelfos /
 Αδελφός
 Brother

Kız kardeş
 / adelfi /
 Αδελφή
 Sister

Eş (Koca)
 / o sizigos /
 Ο Σύζυγος
 Husband

Eş (Karı)
 / i sizigos /
 Η Σύζυγος
 Wife

Çocuk
 / pedi /
 Παιδί
 Child

Bebek
 / moro /
 Μωρό
 Baby

AİLE

Oğul

/ yos /

Γιός

Son

Kız

/ kori /

Κόρη

Daughter

Erkek kuzen

/ ksadelfos /

Ξάδελφος

Cousin

Kız kuzen

/ ksadelfi /

Ξαδέλφη

Cousin

Amca-dayı

/ thios /

Θείος

Uncle

Yenge-teyze

/ thia /

Θεία

Aunt

Erkek yeğen

/ anipsios /

Ανιψιός

Nephew

Kız yeğen

/ anipsia /

Ανιψιά

Niece

Dede

/ rappus /

Παππούς

Grandfather

Nine

/ yaya /

Γιαγιά

Grandmother

Erkek torun

/ engonos /

Εγγονός

Grandson

Kız torun

/ engoni /

Εγγονή

Granddaughter

Erkek

/ andras /

Άντρας

Man

Kadın

/ yineka /

Γυναίκα

Woman

Erkek çocuk / agori / Αγόρι Boy	Kız çocuk / koriçi / Κορίτσι Girl
Eş / sintrofos / Σύντροφος Partner	Akraba / singenis / Συγγενής Relative

HAYVANLAR

/ zoa /

Ζώα

Animals

Evcil hayvan / katikidio / Κατοικίδιο Pet	Köpek / skilos / Σκύλος Dog
Kedi / gata / Γάτα Cat	Kuş / puli / Πουλί Bird
Böcek / endomo / Έντομο Insect	Sürüngen / erpeto / Ερπετό Reptile

HAYVANLAR

İnek

/ agelada /
Αγελάδα
Cow

Tavuk

/ kota /
Κότα
Chicken

Domuz

/ guruni /
Γουρούνι
Pig

Koyun

/ provato /
Πρόβατο
Sheep

Keçi

/ kaçika /
Κατσίκα
Goat

DUYGULAR

/ sinesthimata /
Συναισθήματα
Feelings

Ben / Hissediyorum...

/ ime / niotho ... /
Είμαι / Νιώθω...
I am / I feel...

Mutlu

/ harumenos/i /
Χαρούμενος /-η
Happy

Üzgün / lipimenos/i / Λυπημένος /-η Sad	Korkmuş / fovismenos/i / Φοβισμένος /-η Scared
Gergin / nevrikos/i / Νευρικός /-η Nervous	Kaygılı / anisihos/i / Ανήσυχος /-η Anxious
Şaşkın / ekpliktos/i / Έκπληκτος /-η Surprised	Yorgun / kurasmaenos/i / Κουρασμένος /-η Tired
Meşgul / apasholimenos/i / Απασχολημένος /-η Busy	Hayal kırıklığına uğramış / apogoitevmenos/i / Απογοητευμένος /-η Disappointed
Stresli / anhomenos/i / Αγχωμένος /-η Stressed	Kendimi yalnız hissediyorum / niotho monos/i / Νιώθω μόνος /-η. I am lonely.

Bu ortamdan / bu kişiden / bu gruptan / bu bölgede / bu kampta korkuyorum.

/ fovame afto to perivallon / afto to atomo / aftin tin omada / se aftin tin periohi / se afto to stratopedo /
 Φοβάμαι αυτό το περιβάλλον / αυτό το άτομο / αυτήν την ομάδα / σε αυτήν την περιοχή / σε αυτό το στρατόπεδο / κτιριακό συγκρότημα.
 I am afraid of this environment/this person/this group/in this area/in this compound.

DUYGULAR

Ailemi / ülkemi / akrabalarımı / arkadaşlarımı özledim.

/ mu lipi i ikogenia mu / i hora mu / i singenis mu / i fili mu /
Μου λείπει η οικογένεια μου / η χώρα μου / οι συγγενείς μου / οι
φίλοι μου.

I miss my family / my country/my relatives / my friends.

Bu beni mutlu ediyor.

/ afto me kani harumeno/i /
Αυτό με κάνει χαρούμενο/η.
This makes me happy.

Bu bana endişe veriyor.

/ afto mu dini anhos /
Αυτό μου προκαλεί άγχος.
This gives me anxiety.

Bu benim için zor / kolay.

/ afto ine diskolo/ efkolo ya mena /
Αυτό είναι δύσκολο / εύκολο για μένα.
This is difficult / easy for me.

Sunmak / ikram etmek istiyorum.

/ thelo na prosfero /
Θέλω να προσφέρω...
I want to offer...

Yararlı olmak istiyorum.

/ thelo na ime hrisimos/i /
Θέλω να είμαι χρήσιμος /-η.
I want to be useful.

Güvende olmak / iyileşmek / çalışmak / öğrenim görmek istiyorum.

/ thelo na ime asfalis / na gino kala / na ergasto / na spudaso /
Θέλω να είμαι ασφαλής / να γίνω καλά / να εργαστώ / να σπουδάσω.
I wish to be safe / to get well / to work / to study.

Oynamak isterim.

/ tha ithela na pekso /
Θα ήθελα να παίξω.
I would like to play.

Uyumak istiyorum.

/ tha ithela na kimitho /
Θα ήθελα να κοιμηθώ.
I would like to sleep.

Dinlenmek istiyorum.

/ tha ithela na ksekurasto /

Θα ήθελα να ξεκουραστώ.

I would like to rest.

Yardıma ihtiyacım var.

/ hriazome ti voithia su /

Χρειάζομαι τη βοήθειά σου.

I need your help.

Beni anlamamı istiyorum.

/ thelo na me katalavis /

Θέλω να με καταλάβεις.

I need you to understand me.

Kavga / münakaşa etmek istemiyorum.

/ den thelo na kavgadisume / çakothume /

Δεν θέλω να καβγαδίσουμε / τσακωθούμε.

I do not want to fight / quarrel.

Zor durumdayım.

/ i katastasi mu ine diskoli /

Η κατάσταση μου είναι δύσκολη.

My situation is difficult.

Lütfen ısrar etmeyin.

/ parakalo min epimenete /

Παρακαλώ μην επιμένετε.

Please do not insist.

İyiyim.

/ ime kala /

Είμαι καλά.

I am fine.

YETKİLİ KURUMLAR

/ arkhés /

Αρχές

Authorities

Sahil Güvenlik	Polis
/ limeniko /	/ astinomia /
Λιμενικό	Αστυνομία
Coast Guard	Police

Ordu	Bakanlık
/ stratos /	/ ipurgio /
Στρατός	Υπουργείο
Army	Ministry

Hükümet	Belediye
/ kivernisi /	/ dimos /
Κυβέρνηση	Δήμος
Government	Municipality

Yapı / Saha Yönetim Organı

/ foreas diahirisis domis /

Φορέας διαχείρισης δομής

Site Management

Kabul ve Kimlik Teyit / Tespit Merkezi

/ ipiresia ipodohis ke taftopiisis /

Υπηρεσία Υποδοχής και Ταυτοποίησης

Reception and Identification Service

EŞYALAR

/ idi /

Είδη

Items



ÇEŞİT

Çadır / skini / Σκηνή Tent	Yatak / krevati / Κρεβάτι Bed
Uyku tulumu / ipnosakos / Υπνόσακος Sleeping bag	Çarşaf / cenndónya / Σεντόνια Sheets
Yastık / maksilari / Μαξιλάρι Pillow bag	Battaniye / kuverta / Κουβέρτα Blanket
Havlu / peçeta / Πετσέτα Towel	Askı / kremastra / Κρεμάστρα Hanger
Lamba / lamba / Λάμπα Lamp	Ayna / kathreftis / Καθρέφτης Mirror
Dolap / dulapa / Ντουλάπα Cupboard	Sandalyeler / karekles / Καρέκλες Chairs
Kanape / kanapes / Καναπές Couch	Masa / trapezi / Τραπεζί Table

Mutfak / kuzina / Κουζίνα Kitchen	Buzdolabı / pisigio / Ψυγείο Refrigerator
Su ısıtıcısı / vrastiras / Βραστήρας Boiler	Mutfak eldiveni / gandia kuzinas / Γάντια κουζίνας Kitchen gloves
Kova / kuvas / Κουβάς Bucket	Süpürge / skupa / Σκούπα Broom
Paspas / sfugaristra / Σφουγγαρίστρα Mop	Elbiseler / ruha / Ρούχα Clothes
Pantolon / pandeloni / Παντελόνι Trousers	Gömlek / pukamiso / Πουκάμισο Shirt
(Kadın) elbisesi / forema / Φόρεμα Dress	Etek / fusta / Φούστα Skirt
Palto / palto / Παλτό Coat	Kaşkol / kaskol / Κασκόλ Scarf

ÇEŞİT

Eldivenler / gandia / Γάντια Gloves	Şapka / kapelo / Καπέλο Hat
Şemsiye / ombrela / Ομπρέλα Umbrella	Gözlük / yalia / Γυαλιά Glasses
İç çamaşırı / esoruha / Εσώρουχα Underwear	Çoraplar / kalçes / Κάλτσες Socks
Ayakkabılar / paruçia / Παπούτσια Shoes	Botlar / botes / Μπότες Boots
Deterjan / aporrivantiko / Απορρυπαντικό Detergent	Sabun / sapuni / Σαπούνι Soap
Çamaşır makinası / plintirio ruhon / Πλυντήριο ρούχων Washing machine	Şampuan / sambuan / Σαμπουάν Shampoo
Tuvalet kağıdı / harti igias / Χαρτί υγιείας Toilet paper	Çocuk bezi / pana / Πάνα Diaper

Dudak balsamı / valsamo ya ta hili / Βάλσαμο για τα χείλη Lip balm	Diş macunu / odondokrema / Οδοντόκρεμα Toothpaste
Diş fırçası / odondovurça / Οδοντόβουρτσα Toothbrush	Telefon / tilefono / Τηλέφωνο Telephone
SIM kartı / karta sim / Κάρτα sim Sim card	Şarj aleti / fortistis / Φορτιστής Charger
Tekerlekli sandalye / anapiriki karekla / Αναπηρική καρέκλα Wheelchair	Koltuk değnekleri / pateriçes / Πατερίτσες Crutches
Böcek kovucu / endomoapothitiko / Εντομοαπωθητικό Anti-mosquito cream	Güneş kremi / antiiliaki kirema / Αντιηλιακή κρέμα Sun cream
İlk yardım çantası / kutusu / kuti proton voithion / Κουτί πρώτων βοηθειών First aid kit	(Cerrahi) maske / (hirurgiki) maska / (Χειρουργική) μάσκα (Surgical) mask
Ön ödemeli nakit kartı / propliromeni karta metriton / Προπληρωμένη κάρτα μετρητών Prepaid cash card	Çanta / çanda / Τσάντα Bag

ÇEŞİT

Para / lar

/ hrimata /

Πορτοφόλι

Wallet

Cüzdan

/ portofoli /

Χρήματα

Money

BESLENME

/ sitisi /

Σίτιση

Food



BESLENME

Diabetim.

/ ime diavitikos (diavitiki) /

Είμαι διαβητικός / -ή.

I am diabetic.

Vejeteryanım.

/ ime hortofagos /

Είμαι χορτοφάγος.

I am vegetarian.

Domuz yemiyorum.

/ den tiroo hirino /

Δεν τρώω χοιρινό.

I do not eat pork.

Alkol içmiyorum.

/ den pino alkool /

Δεν πίνω αλκοόλ.

I do not drink alcohol.

Açım / susadım.

/ pinao / dipsao /

Πεινάω / διψάω.

I am hungry / thirsty.

Bu içme suyu mudur?

/ ine to nero posimo? /

Είναι το νερό πόσιμο;

Is the water drinkable?

Günde kaç defa yemek veriliyor?

/ poses fores tin imera parehete fagito? /

Πόσες φορές την ημέρα παρέχεται φαγητό;

How many times per day is food provided?

(Besin maddesi)'ne allerjim var / yiyemem.

/ den boro na fao / ime allergikos (allergiki) se [fagito] /

Δεν μπορώ να φάω / είμαι αλλεργικός (-ή) στο (στη) [...].

I cannot eat / I am allergic to [...].

Yemek hangi saatte veriliyor?

/ pu servirete to [gévma]? /
Τι ώρα παρέχεται το [γεύμα];
What time is [meal] provided?

Yemek nerede veriliyor?

/ πού servirété to [ghévma]? /
Πού σερβίρεται το [γεύμα];
Where is [meal] served?

Sıcak / soğuk suya ihtiyacım var.

/ hriazome zesto / krio nero /
Χρειάζομαι ζεστό / κρύο νερό.
I need hot / cold water.

Kaynatılmış / içilebilir su nerede bulabilirim?

/ pu boro na vro viasto / posimo nero? /
Πού μπορώ να βρω βραστό / πόσιμο νερό;
Where can I find boiled / drinkable water?

(Yiyecek / içecek / mutfak eşyaları) nereden bulabilirim / satın alabilirim?

/ pu boro na vro / agoraso [fagito / poto / skevos]? /
Πού μπορώ να βρω / αγοράσω [φαγητό / ποτό / σκεύη];
Where can I get / buy [food / drink / item]?

Bugün yemek almadım.

/ den elava fagito simera /
Δεν έλαβα φαγητό σήμερα.
I did not receive food today.

Yemek dağıtımını kaçırdım.

/ ehasa tin dianomi fagitou /
Έχασα τη διανομή φαγητού.
I missed the food distribution.

BESLENME

Bu yemek halal midir?

/ ine afto to fagito halal? /

Είναι αυτό το φαγητό χαλάλ;

Is this food halal?

Bu yemeğin buzdolabında saklanması gerekiyor.

/ afto to fagito pırepi na diatirithi sto psigio /

Αυτό το φαγητό πρέπει να διατηρηθεί στο ψυγείο.

This food should be stored in the refrigerator.

Bu tatlı / ekşi / acı.

/ afto ine gliko / ksino / pikro /

Αυτό είναι γλυκό / ξινό / πικρό.

This is (is this) sweet / sour / bitter.

YIYECEK VE İÇECEKLER

/ fagito ke poto /

Φαγητό

Food

Sığır eti / vodino / Βοδινό Beef	Domuz / hirino / Χοιρινό Pork	Tavuk / kotopulo / Κοτόπουλο Chicken
Balık / psari / Ψάρι Fish	Sebze / lahanika / Λαχανικά Vegetables	Meyve / fruta / Φρούτα Fruit

Peynir / tiri / Τυρί Cheese	Ekmek / psomi / Ψωμί Bread	Pirinç / rizi / Ρύζι Rice
Makarna / zimarika / Ζυμαρικά Pasta	Un / alevri / Αλεύρι Flour	Patates / patates / Πατάτες Potatoes
Yumurta / avga / Αβγά Eggs	Yağ / ladi / Λάδι Oil	Sirke / ksidi / Ξύδι Vinegar
Çorba / supa / Σούπα Soup	Tuz / alati / Αλάτι Salt	Biber / piperi / Πιπέρι Pepper
Su / nero / Νερό Water	Sıcak / zesto / Ζεστό Hot	Soğuk / krio / Κρύο Cold
Kahve / kafes / Καφές Coffee	Çay / çai / Τσάι Tea	Meyve suyu / himos / Χυμός Juice
Süt / gala / Γάλα Milk	Bal / meli / Μέλι Honey	Şeker / zahari / Ζάχαρη Sugar

BESLENME

Kahvaltılık gevrek / dimitriaka / Δημητριακά Cereal	Çikolata / sokolata / Σοκολάτα Chocolate	Taze / freskos/ia/o / Φρέσκος /-ia /-o Fresh
Dondurulmuş / katepsigmenos/i/o / Κατεψυγμένος /-η/ -o Frozen	Tarihi geçmiş / ligmenos/i/o / Ληγμένος /-η /-o Expired	
Çürük / sapios/ia/o / Σάπιος /-ia /-o Rotten	Kızartılmış / tiganitos/a/o / Τηγανητός /-η /-o Fried	
Kavrulmuş / psitos/i/o / Ψητός /-η /-o Roasted	Piştirilmiş / pişmiş / magireftos/i/o / Μαγειρευτός /-η /-o Cooked	
Fırında pişirilmiş / psimenos/i/o / Ψημένος /-η /-o Baked	Sağlıklı / igiinos/i/o / Υγιεινός /-η /-o Healthy	
Sağlığa zararlı / anthiigiinos/i/o / Ανθυγιεινός /-η /-o Unhealthy		

ÖĞÜNLER

/ gevmata /

Γεύματα

Meals

Kahvaltı / proino / Πρωινό Breakfast	Öğlen yemeği / mesimeriano / Μεσημεριανό Lunch	Akşam yemeği / vradino / Βραδινό Dinner
--	--	---

ARAÇ GEREÇLER (MUTFAK)

/ skevi /

Σκεύη

Items

Çatal / piruni / Πιρούνι Fork	Kaşık / kutali / Κουτάλι Spoon	Bıçak / maheri / Μαχαίρι Knife
Bardak / potiri / Ποτήρι Glass	Tabak / piato / Πιάτο Plate	Tencere / kaçarola / Κατσαρόλα Pot

SAĞLIK

/ ıgia /

ΣΙΤΙΣΗ

Food



SAĞLIK

İyi hissetmiyorum.

/ den esthanome kala /

Δεν αισθάνομαι καλά.

I am not feeling well.

Hasta hissediyorum.

/ esthanome arrostos (arrosti) /

Αισθάνομαι άρρωστος /-η.

I feel sick.

Çocuğum hasta.

/ to pedi mu ine arrostos /

Το παιδί μου είναι άρρωστο.

My child is ill.

Yaralıyım.

/ ime travmatismenos / -eni /

Είμαι τραυματισμένος / -η.

I am injured.

Burası ağrıyor.

/ ponai edo /

Πονάει εδώ.

It hurts here.

Bir yere vurdum.

/ eho htipisi /

Έχω χτυπήσει.

I have been hit.

Doktora ihtiyacım var.

/ hriazome yatros /

Χρειάζομαι γιατρό.

I need a doctor.

Düştüm.

/ epesa /

Έπεσα.

I fell down.

Anneme ihtiyacım var.

/ hriazome tin mitera mu /

Χρειάζομαι τη μητέρα μου.

I need my mother.

Babama ihtiyacım var.

/ hriazome ton patera mu /

Χρειάζομαι τον πατέρα μου.

I need my father.

Kız kardeşime ihtiyacım var.

/ hriazome tin aderfi mu /

Χρειάζομαι την αδερφή μου.

I need my sister.

Erkek kardeşime ihtiyacım var.

/ hriazome ton aderfo mu /

Χρειάζομαι τον αδερφό μου.

I need my brother.

Eczane nerede?

/ pu ine to farmakio? /

Πού είναι το φαρμακείο;

Where is the drug store?

Doktor nerede?

/ pu ine o yatros? /

Πού είναι ο γιατρός;

Where is the doctor?

Hastane nerede?

/ pu ine to nosokomio? /
Πού είναι το νοσοκομείο;
Where is the hospital?

İnsülin

/ insulini /
Ινσουλίνη.
Insulin.

Ambulansa ihtiyacım var.

/ hriazome asthenoforo /
Χρειάζομαι ασθενοφόρο.
I need an ambulance.

Hastahaneye gitmem gerekiyor.

/ hriazete na pao sto nosokomio /
Χρειάζεται να πάω στο νοσοκομείο.
I need to go to the hospital.

İlaca / gözlüğe ihtiyacım var.

/ hriazome farmako / yalia /
Χρειάζομαι φάρμακο / γυαλιά.
I need medicine / glasses.

Bir hayvan / böcek beni ısırıldı.

/ me ehi dagosi zoo / çibisi edomo /
Με έχει δαγκώσει ζώο / τσιμπήσει έντομο.
I have been bitten by an animal / stung by an insect.

Elimi / ayağımı hareket ettiremiyorum.

/ den boro na kuniso to podi / to heri mu /
Δεν μπορώ να κουνήσω το πόδι / το χέρι μου.
I cannot move my leg / hand.

Yürüyemiyorum / Hareket edemiyorum.

/ den boro na perpatiso / den boro na kunitho /
Δεν μπορώ να περπατήσω / Δεν μπορώ να κουνηθώ.
I cannot walk / I cannot move.

Bugün / yarın / saat (sayı)'te hastanede randevum var.

/ eho randevu sto nosokomio simera / avrio / tin [ora] /

Έχω ραντεβού στο νοσοκομείο σήμερα / αύριο / στις [ώρα].

I have an appointment at the hospital today / tomorrow / on [time].

Ailem benimle birlikte hastahaneye gelebilir mi?

/ bori i ikogenia mu na erthi sto nosokomio mazi mu? /

Μπορεί η οικογένειά μου να έρθει στο νοσοκομείο μαζί μου;

Can my family come to the hospital with me?

Doktor kadın mı / erkek mi?

/ o yatroz ine andras i yineka? /

Ο γιατρός είναι άντρας ή γυναίκα;

Is the doctor a woman or a man?

İlacım bitti / son kullanma tarihi geçti.

/ to farmako mu teliose / elikse /

Το φάρμακό μου τελείωσε / έληξε.

My medicine is finished / has expired.

Bu ilaç sonuç vermiyor.

/ afto to farmako den ine apotelesmatiko /

Αυτό το φάρμακο δεν είναι αποτελεσματικό.

This medicine is not effective.

Bu ilacı ne sıklıkla almam gerekiyor?

/ poso sihna hriazete na perno afto to farmako? /

Πόσο συχνά χρειάζεται να παίρνω αυτό το φάρμακο;

How often do I need to take this medicine?

Günde kaç hap almam gerekiyor?

/ posa hapia prepı na perno ana mera? /

Πόσα χάπια πρέπει να παίρνω ανά ημέρα;

How many pills do I need to take per day?

Ne kadar zaman bu ilacı almam gerekiyor?

/ ya poso kero pīrepi na perno afto to farmako? /
Για πόσο καιρό πρέπει να παίρνω αυτό το φάρμακο;
For how long shall I take this medicine?

Biraz mahremiyet / özel zaman isteyebilir miyim?

/ boro na eho kapio idiotiko hirono parakalo? /
Μπορώ να έχω λίγο προσωπικό χρόνο παρακαλώ;
Can I have some privacy?

Depresyonum var.

/ eho katathlipsi /
Έχω κατάθλιψη.
I am depressed.

Beni terk etmişler.

/ me ehun engatalipsi /
Με έχουν εγκαταλείψει.
I am abandoned.

İlaçlarıma ihtiyacım var.

/ hriazome ta farmaka mu /
Χρειάζομαι τα φάρμακά μου.
I need my medication

İntihar etmeyi düşünüyorum.

/ skeftome na aftoktoniso /
Σκέφτομαι να αυτοκτονήσω.
I am considering to commit suicide.

Psikolog / sosyal danışman ile konuşmak istiyorum.

/ tha ithela na miliso se psikologo / kinoniko liturgo /
Θα ήθελα να μιλήσω σε ψυχολόγο / κοινωνικό λειτουργό.
I would like to talk to a psychologist / social worker.

Gece uyuyamıyorum / Uykusuzluk problemim var.

/ den boro na kimitho to vradi / eho aipnia /
Δεν μπορώ να κοιμηθώ το βράδυ / Έχω αϋπνία.
I have trouble sleeping at night / I have insomnia.

SAĞLIK

Baş / kafa

/ kefali /
Κεφάλι
Head

Göz

/ mati /
Μάτι
Eye

Kulak

/ afti /
Αυτί
Ear

Ağız

/ stoma /
Στόμα
Mouth

Diş

/ dondi /
Δόντι
Tooth

El

/ heri /
Χέρι
Hand

Kol

/ braço /
Μπράτσο
Arm

Ayak

/ braço /
Πόδι
Leg

Mide

/ stomahi /
Στομάχι
Stomache

Sırt

/ plati /
Πλάτη
Back

(İyi) duyamıyorum.

/ den boro na akuso (kala) /
Δεν μπορώ να ακούσω (καλά).
I cannot hear (well).

(İyi) göremiyorum.

/ den boro na do (kala) /
Δεν μπορώ να δω (καλά).
I cannot see (well).

Uyuşturucu / alkol / madde bağımlılığımdan kurtulmaya çalışıyorum.

/ prospatho na stamatiso ta narkotika/to alkool/tis eksartisiogenes
usies /

Προσπαθώ να κόψω τα ναρκωτικά / το αλκοόλ / τις εξαρτησιογόνες
ουσίες.

I am trying to quit drugs/ alcohol / substances.

Uzman yardımına ihtiyacım var.

/ hriazome eksidikevmeni voithia /

Χρειάζομαι εξειδικευμένη βοήθεια.

I need specialised assistance.

SAĞLIK HİZMETLERİ

/ ipiresies ígias /

Υπηρεσίες υγείας

Medical services

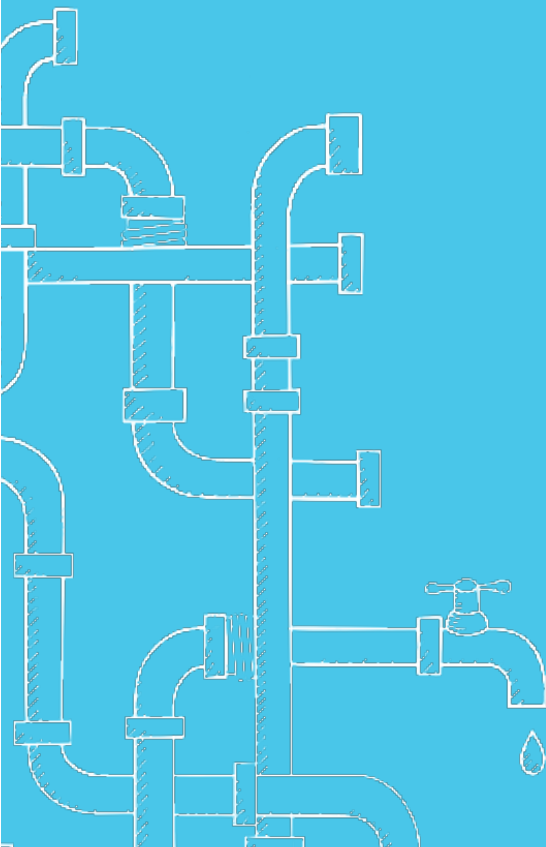
Doktor / yatro / Γιατρός Doctor	Eczane / farmakío / Φαρμακείο Drug store
Hastane / nosokomio / Νοσοκομείο Hospital	(Kadın-erkek) hemşire / nosokomos (nosokoma) / Νοσοκόμος (-α) Nurse
Ambulans / asthenoforo / Ασθενοφόρο Ambulance	Klinik / kliniki / Κλινική Clinic
Veteriner / ktiniatros / Κτηνίατρος Veterinarian	Aşılama / emvoliasmos / Εμβολιασμός Vaccination

SU, SANİTASYON ve HİJYEN

/ ıdrefsi, apohetevsi ke igiini /

Υδρευση, αποχέτευση και υγιεινή

Water, sanitation and hygiene



SU, SANİTASYON ve HİJYEN

Sıcak su var mı?

/ iparhi zesto nero? /
Υπάρχει ζεστό νερό;
Is there hot water?

Sıcak su yok.

/ den iparhi zesto nero /
Δεν υπάρχει ζεστό νερό.
There is no hot water.

Elbiselerimi nerede yıkayabilirim?

/ pu boro na plino ta ruha mu? /
Πού μπορώ να πλύνω τα ρούχα μου;
Where can I wash my clothes?

Elbiselerimi yıkamak için sabuna ihtiyacım var.

/ hriazome sapuni ya na pilino ta ruha mu /
Χρειάζομαι σαπούνι για να πλύνω τα ρούχα μου.
I need soap to wash my clothes.

Duş nerede alabilirim?

/ pu boro na kano dus? /
Πού μπορώ να κάνω ντούς;
Where can I take a shower?

Banyoya bütün gün ve gece erişim var mıdır?

/ iné to bânio prosvássimo óli tinn iméra ké ti níkhta? /
Είναι το μπάνιο προσβάσιμο όλη την ημέρα και τη νύχτα;
Is the bathroom available all day and night?

Kaldığım yerde su sızıntısı var.

/ iparhi diarroi neru sto katalima mu /
Υπάρχει διαρροή νερού στο κατάλυμά μου.
There is a water leak in my shelter.

[Hijyen ünitesi] ne kadar uzak?

/ poso makria ine i [engatastasi igiinis]? /
Πόσο μακριά είναι η [εγκατάσταση υγιεινής];
How far is the [facility]?

Erkekler / kadınlar için [hijyen ünitesi] nerede?

/ pu ine i [engatastasi igiinis] ya andres / yinekes? /

Πού είναι οι [εγκαταστάσεις υγιεινής] για άνδρες / γυναίκες;

Where is the [facility] for men / women?

Erkekler / kadınlar için ayrı [hijyen ünitesi] var mı?

/ iparhi horisti (engatastasi igiinis) ya andres / yinekes? /

Υπάρχει χωριστή [εγκατάσταση υγιεινής] για άνδρες / γυναίκες;

Is there a separate [facility] for men / women?

[Hijyen ünitesinde] ışıklandırma var mı?

/ iparhi fotismos stin (engatastasi igiinis)? /

Υπάρχει φωτισμός στην [εγκατάσταση υγιεινής];

Are there lights in the [facility]?

Engelliler için tuvalet nerede bulunmaktadır?

/ pu vrisquete i tualeta ya ta atoma me idikes anages? /

Που βρίσκεται η τουαλέτα για άτομα με ειδικές ανάγκες;

Where is the toilet for disabled people?

[Hijyen ünitesi] kullanılamıyor.

/ i [engatastasi igiinis] den liturgi /

Η [εγκατάσταση υγιεινής] δεν λειτουργεί.

The [facility] is not working.

[Hijyen ünitesi] kirli.

/ i [engatastasi iiginis] ine vromikos / vromiki / vromiko /

Η [εγκατάσταση υγιεινής] είναι βρώμικη.

The [facility] is dirty.

Lağım/kanalizasyon taşmış.

/ ta limata ksehilizoun /

Τα λύματα ξεχειλίζουν.

The sewage is overflowed.

SU, SANİTASYON ve HİJYEN

Su / elektrik kesildi.

/ to nero kopike / to ilektriko revma kopike /

Το νερό κόπηκε / το ηλεκτρικό ρεύμα κόπηκε.

The water was cut / the electricity was cut.

[Hijyen ünitesi] su sızdırıyor / kilitli.

/ i [egkatástasi igiínis] ine klidomenos / klidomeni / klidomeno /

Η [εγκατάσταση υγιεινής] στάζει / Η [εγκατάσταση υγιεινής] είναι κλειδωμένη.

The [facility] is leaking / locked.

HİJYEN ÜNİTELERİ

/ engatastasis igiinis /

Εγκαταστάσεις Υγιεινής

Facilities

Tuvalet	Duş
/ tualeta /	/ dus /
Τουαλέτα	Ντους
Toilet	Shower
Banyo	Lavabo
/ banio /	/ nerohitis /
Μπάνιο	Νεροχύτης
Bathroom	Sink

KORUNMA

/ **prostasia** /

Προστασία

Protection



Bir avukatla konuşmak istiyorum.

/ thelo na miliso me enan dikigoro /

Θέλω να μιλήσω με έναν δικηγόρο.

I want to see a lawyer.

Hukuki yardıma ihtiyacım var.

/ hriazome nomiki voithia /

Χρειάζομαι νομική βοήθεια.

I need legal aid.

Tibbi yardıma ihtiyacım var.

/ hriazome yatriki voithia /

Χρειάζομαι ιατρική βοήθεια.

I need medical aid.

Psikolojik yardıma ihtiyacım var.

/ hriazome psihologiki voithia /

Χρειάζομαι ψυχολογική βοήθεια.

I need psychological aid.

İltica talebinde bulunmak istiyorum.

/ thelo na ipovallo etisi asilu /

Θέλω να υποβάλλω αίτηση ασύλου.

I want to apply for asylum.

Yeniden yerleşme talebinde bulunmak istiyorum.

/ thelo na ipovallo etisi metengatastasis /

Θέλω να υποβάλλω αίτηση μετεγκατάστασης.

I want to apply for relocation.

Aile birleşimi talebinde bulunmak istiyorum.

/ thelo na ipovallo etisi ikogeniakis epanenosis /

Θέλω να υποβάλλω αίτηση οικογενειακής επανένωσης.

I want to apply for family reunification.

Oturma izni / seyahat belgesi için nereye başvurabilirim / dilekçe verebilirim?

/ pu boro na kano etisi ya adia paramonis / ya taksidiotika engrafta? /
Πού μπορώ να κάνω αίτηση για άδεια διαμονής / ταξιδιωτικά έγγραφα;
Where can I apply for my residence permit / travel document?

Bir ücreti var mı?

/ iparhi kapio kostos? /
Υπάρχει κάποιο κόστος;
Is there a fee?

İltica talebinde bulunan biri / mülteci olarak haklarım nelerdir?

/ pia ine ta dikeomata mu os eton asilo / pirosfigas? /
Ποια είναι τα δικαιώματά μου ως αιτών άσυλο / πρόσφυγας;
What are my rights as an asylum seeker / refugee?

İltica Ofisi / Polis nerede?

/ pu ine to Giraftio Asilu / i astinomia? /
Πού είναι το Γραφείο Ασύλου / η αστυνομία;
Where is the Asylum Office / Police?

İltica Servisi'ndeki mülakatım ne zaman gerçekleşecek?

/ pote tha pragmatopiithi i sinintevksi mu stin İpiresia Asilu? /
Πότε θα πραγματοποιηθεί η συνέντευξή μου στην Υπηρεσία Ασύλου;
When will my interview with the Asylum Service take place?

İltica Servisi'nde randevum var.

/ eho ena randevu stin İpiresia Asilu /
Έχω ένα ραντεβού στην Υπηρεσία Ασύλου.
I have an appointment at the Asylum Service.

Randevumu kaçırdım.

/ ehasa to randevu mu /
Έχασα το ραντεβού μου.
I have missed my appointment.

Hali hazırda başka bir ülkeye iltica başvurusu yapmış durumdayım.

/ eho idi kani etisi ya asilo se alli hora /

Έχω ήδη κάνει αίτηση για άσυλο σε άλλη χώρα.

I have previously applied for asylum in another country.

İltica Servisi'nden olumsuz yanıt aldım.

/ eho lavi arnitiki apofasi apo tin İpiresia Asilu /

Έχω λάβει αρνητική απόφαση από την Υπηρεσία Ασύλου.

I received a negative decision from the Asylum Service.

Bana mülteci statüsü / ikincil koruma verilmiş.

/ mu ehi horigithi kathestos prosfiga / epikurikis pirostasias /

Μου έχει χορηγηθεί καθεστώς πρόσφυγα / επικουρικής προστασίας.

I have been granted refugee / subsidiary protection status.

Bu belgenin içeriği nedir?

/ pio ine to periehomeno aftu tu engrafu? /

Ποιο είναι το περιεχόμενο αυτού του εγγράφου;

What is the content of this paper?

[Resmi belgeyi] almadım.

/ den elava to [nomimopiitiko engrafo] /

Δεν έλαβα το [νομιμοποιητικό έγγραφο].

I did not receive my [documentation].

[Resmi belgem] kayboldu / çalındı / imha oldu.

/ to [nomimopiitiko engrafo] mu hathike / eklapi / katastrafike /

Το [νομιμοποιητικό έγγραφο] μου χάθηκε / εκλάπη / καταστράφηκε.

My [documentation] has been lost / stolen / destroyed.

Yenisini nasıl çıkarabilirim?

/ póss boró na ekdhóssso éna néo? /

Πώς μπορώ να εκδώσω ένα νέο;

How can I receive a new one?

[Resmi belgelerimin] süresi yakında bitecek.

/ to [nomimopiitiko engrafo] mu tha liksi sindoma /
Το [νομιμοποιητικό έγγραφο] μου θα λήξει σύντομα.
My [documentation] is about to be expired.

Ne yapmam gerekiyor?

/ ti prepi na kano? /
Τι πρέπει να κάνω;
What do I have to do?

[Resmi belge]'deki kişisel bilgilerim yanlış.

/ ta stihia mu sto [nomimopiitiko engrafo] ine lathos /
Τα στοιχεία μου στο [νομιμοποιητικό έγγραφο] είναι λάθος.
My personal details on my [documentation] are wrong.

Bunları nasıl değiştirebilirim?

/ pos boro na ta allakso? /
Πώς μπορώ να τα αλλάξω;
How can I change them?

Buna razı değilim.

/ den sineno se afto /
Δεν συναινώ σε αυτό.
I do not consent to this.

Ülkeme dönmek istiyorum.

/ thelo na epistrepso stin patrida mu /
Θέλω να επιστρέψω στην πατρίδα μου.
I want to go back to my country.

Ülkeme dönmeye korkuyorum.

/ fovame na epistrepso stin patrida mu /
Φοβάμαι να επιστρέψω στην πατρίδα μου.
I am afraid to return to my country.

Ailem (yer)'de.

/ i ikogenia mu ine stin [topothesia] /

Η οικογένειά μου είναι στην [...].

My family is in [...].

Ailemin nerede olduğunu bilmiyorum

/ den ksero pu ine i ikogenia mu /

Δεν ξέρω πού είναι η οικογένειά μου.

I don't know where my family is.

Burada güvende hissetmiyorum.

/ den niotho asfalis edo /

Δεν νιώθω ασφαλής εδώ.

I do not feel safe here.

Şahit olduğum / karıştığım bir olayı bildirmek istiyorum.

/ tha ithela na anafero ena peristatiko sto opio imun martiras /
emblekomenos /

Θα ήθελα να αναφέρω ένα περιστατικό στο οποίο ήμουν
μάρτυρας / εμπλεκόμενος.

I would like to report an incident to which I was a witness / involved.

Sözlü / psikolojik / bedensel / seksüel kötü uygulamaya maruz kaldım.

/ eho iposti lektiki / pisihologiki / somatiki / seksualiki kakopiisi /

Έχω υποστεί λεκτική / ψυχολογική / σωματική / σεξουαλική
κακοποίηση.

I have been subject to verbal / psychological / physical / sexual
abuse.

Homoseksüelim / transeksüelim.

/ ime omofilofilos / transeksual /

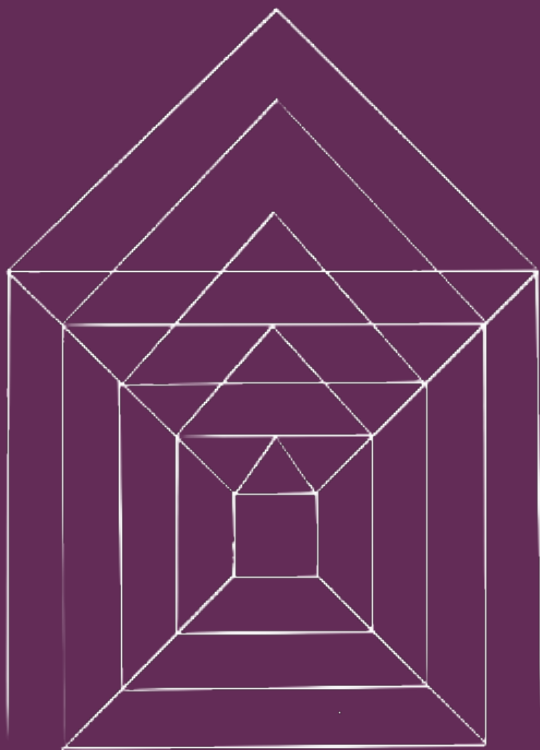
Είμαι ομοφυλόφιλος / τρανσέξουαλ.

I am homosexual / transgender.

BARINMA ve MALZEME YARDIMI

/ stegasi ke iliki voithia /

Στέγασση και Υλική Βοήθεια
Shelter and Material Assistance



BARINMA ve MALZEME YARDIMI

Hangi yer / barınak benimki?

/ pio ine to katalima mu? /
Ποιο είναι το κατάλυμά μου;
Which is my shelter?

Hangi konteyner benim?

/ pio ine to konteyner mu? /
Ποιος είναι το κοντέινερ μου;
Which is my container?

Hangi çadır benim?

/ pio ine to antiskino mu? /
Ποιος είναι το αντίσκηνό μου;
Which is my tent?

Hangi oda benim?

/ pio ine to domatio mu? /
Ποιο είναι το δωμάτιο μου;
Which is my room?

Hangi ev benim?

/ pio ine to spiti mu? /
Ποιο είναι το σπίτι μου;
Which is my house?

Hangi daire benim?

/ pio ine to diamerisma mu? /
Ποιο είναι το διαμέρισμά μου;
Which is my apartment?

Uyumak için bir yere ihtiyacım var.

/ hriazome ena meros ya na kimitho /
Χρειάζομαι ένα μέρος για να κοιμηθώ.
I need a place to sleep.

Nerede uyuyabilirim?

/ pu boro na kimitho? /
Πού μπορώ να κοιμηθώ;
Where can I sleep?

Anahtarlarımı kaybettim.

/ ehasa ta klidia mu /
Έχασα τα κλειδιά μου.
I lost the keys.

Tualet çalışmıyor.

/ i tualeta den liturgi /
Η τουαλέτα δεν λειτουργεί.
The toilet is not working.

Çeşme çalışmıyor.

/ i vrisi den liturgi /
Η βρύση δεν λειτουργεί.
The water tap is not working.

BARINMA ve MALZEME YARDIMI

Tuvaletin sifonu çalışmıyor.

/ to kazanaki den liturgi /
Το καζανάκι δεν λειτουργεί.
The toilet flush is not working.

[Bir şeye] ihtiyacım var.

/ hriazome [idos] /
Χρειάζομαι [είδος].
I need [item].

[Bu şey] bende yok.

/ den eho [idos] /
Δεν έχω [είδος].
I have no [item].

[Bu] kimde vardır?

/ pios parehi [idos]? /
Ποιος παρέχει [είδος];
Who provides [item]?

[Bunu] nereden bulabilirim?

/ pu boro na viro [idos]? /
Πού μπορώ να βρω [είδος];
Where can I find [item]?

[Bunu] nereden satın alabilirim?

/ pu boro na agorasao [idos]? /
Πού μπορώ ν' αγοράσω [είδος];
Where can I buy [item]?

[Bunun] dağıtımı hangi saatte olacak?

/ tí óra ghínneté i dhianomí tou [...]? /
Τι ώρα γίνεται η διανομή [είδους];
At what time is the distribution for [item]?

Telefonumu nerede şarj edebilirim?

/ pu boro na fortiso to tilefono mu? /
Πού μπορώ να φορτίσω το τηλέφωνό μου;
Where can I charge my phone?

İnternet bağlantısı var mı?

/ iparhi sindesi sto diadiktio? /
Υπάρχει σύνδεση στο διαδίκτυο;
Is there an Internet connection?

İnternete nasıl bağlanabilirim?

/ pos boro na sindetho sto diadiktio? /
Πώς μπορώ να συνδεθώ στο διαδίκτυο;
How can I connect to the Internet?

BARINMA ve MALZEME YARDIMI

Klima çalışmıyor.

/ den liturgi o kilimatismos /

Δεν λειτουργεί ο κλιματισμός.

The air conditioning is not working.

Isıtıcı çalışmıyor.

/ den liturgi i thermansi /

Δεν λειτουργεί η θέρμανση.

The heating is not working.

Elektrik kaynağı çalışmıyor.

/ den liturgi i ilektrodotisi /

Δεν λειτουργεί η ηλεκτροδότηση.

The electricity is not working.

Kapının kilidi çalışmıyor.

/ den liturgi i klidaria tis portas /

Δεν λειτουργεί η κλειδαριά της πόρτας.

The lock on the door is not working.

Para yardımı nasıl alabilirim?

/ pos boro na lavo hrimatiki voithia? /

Πώς μπορώ να λάβω χρηματική βοήθεια;

How can I receive financial assistance?

Bu ay para yardımı randevumu kaybettim.

/ eho hasi to randevu mu ya tin hrimatiki voithia afto to mina /

Έχω χάσει το ραντεβού μου για την χρηματική βοήθεια αυτό το μήνα.

I missed my monthly cash appointment.

Ön ödemeli kartımla ilgili birkaç problemim var.

/ eho kapia provlimata me tin propliromeni karta metriton /

Έχω κάποια προβλήματα με την προπληρωμένη κάρτα μετρητών μου.

I have some problems with my prepaid cash card.

Nereye başvurabilirim?

/ pu boro na apeftintho? /

Πού μπορώ να βρω βοήθεια;

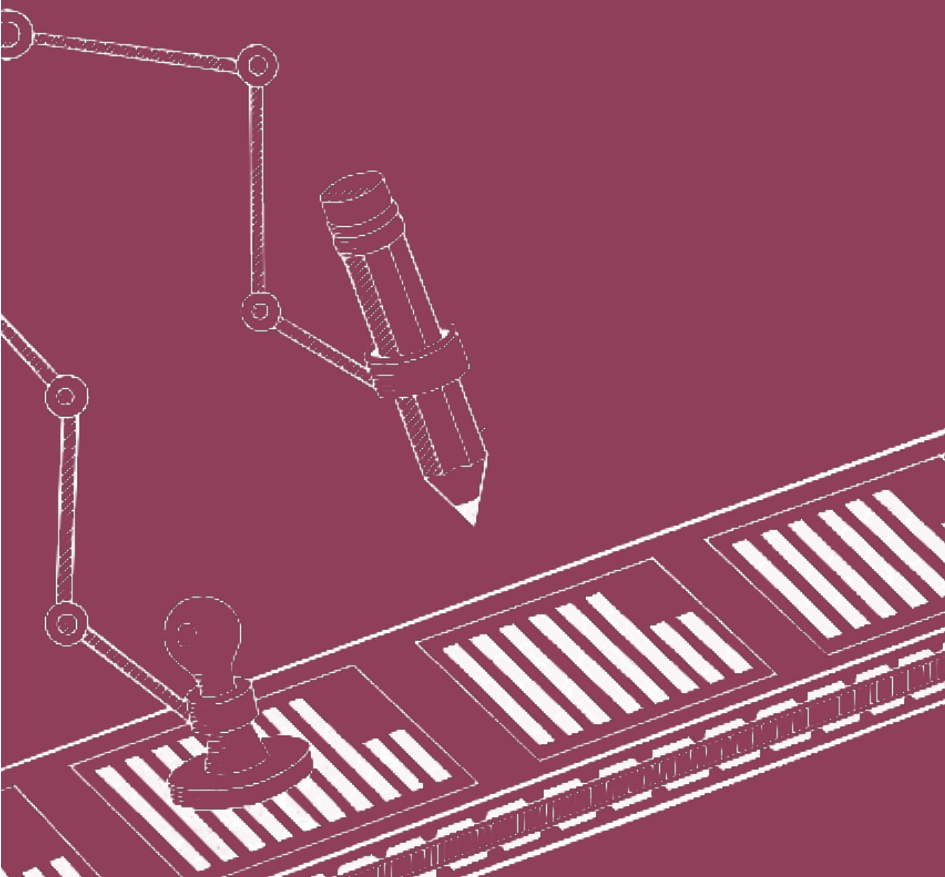
Where can I get help?

YASAL PROSEDÜRLER ve BELGELER

/ nomikes diadikasies ke engrafa /

Νομικές διαδικασίες και έγγραφα

Legal procedures and Documentation



YASAL PROSEDÜRLER ve BELGELER

Kayıt / katagrafi / Καταγραφή Registration	İltica / asilo / Άσυλο Asylum
Aile birleşimi / ikogeniaki epanenosi / Οικογενειακή επανένωση Family reunification	Yeniden yerleşim / metengatastasi / Μετεγκατάσταση Relocation
Mülakat / sinentevksi / Συνέντευξη Interview	Seyahat belgeleri / taksidiotika engrafa / Ταξιδιωτικά έγγραφα Travel documents
İltica başvuru kartı / karta etundos asilo / Κάρτα αιτούντος άσυλο Asylum seeker card	Başvuru formu / forma etisis / Φόρμα αίτησης Application form
Servis notu (polisın verdiği belge) / ipiresiako simioma / Υπηρεσιακό σημείωμα Police note	Oturma izni / adia diamonis / Άδεια διαμονής Residence permit
Pasaport / diavatirio / Διαβατήριο Passport	Kağıt / Doküman / harti / Χαρτί Paper
Kimlik / taftotita / Ταυτότητα ID	Belge / engrafa / Έγγραφο Document

YASAL PROSEDÜRLER ve BELGELER

Kendi ülkesine geri dönme / epanapatrismos / Επαναπατρισμός Repatriation	Vatandaşlık / ipikootita / Υπηκοότητα Citizenship
Evlilik / gamos / Γάμος Marriage	Ayrılma / horismos / Χωρισμός Separation
Boşanma / diazigio / Διαζύγιο Divorce	Arşiv / kayıt / arhio / Αρχείο Registry
Doğum kaydı / mitroo gennisis / Μητρώο γέννησης Birth registry	Ölüm kaydı / mitroo thanatu / Μητρώο θανάτου Death registry
Kayıt verilerinin/kişisel verilerin değiştirilmesi / alagi dedomenon katagrafis / prosopikon dedomenon / Αλλαγή δεδομένων καταγραφής / προσωπικών δεδομένων. Change of registration data / personal data.	
Doğum belgesi / pistopiitiko gennisis / Πιστοποιητικό γέννησης Birth certificate	İşsizlik kartı / karta anergias / ergasias / Κάρτα ανεργίας Unemployment card
İşsizlik / çalışma belgesi / veveosi anergias / ergasias / Βεβαίωση ανεργίας / εργασίας Unemployment / employment certificate	

YASAL PROSEDÜRLER ve BELGELER

Vergi kaydı

/ forologiki engrafi /
Φορολογική εγγραφή
Tax registration

Gelir vergisi beyannamesi

/ dilosi foru isodimatos /
Δήλωση φόρου εισοδήματος
Income tax declaration

(Vergi) borcu yoktur yazısı

/ pistopiitiko ekkatharisis foru /
Εκκαθαριστικό σημείωμα
Tax clearance certificate

Kira sözleşmesi

/ simvolio enikiasis /
Συμβόλαιο ενοικίασης
Rental contract

Aşı belgesi

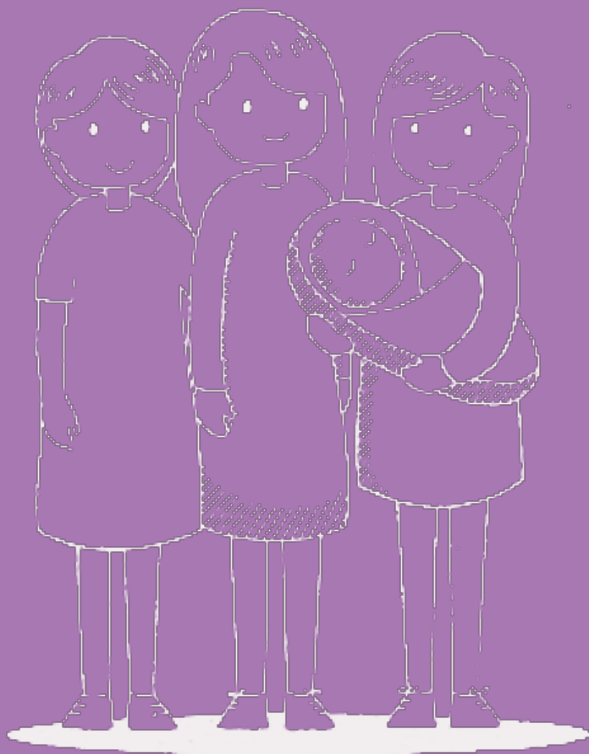
/ pistopiitiko emvoliasmu /
Πιστοποιητικό εμβολιασμού
Vaccination certificate

KADINLARA ÖZEL KONULAR

/ idika themata ya ginekes /

Ειδικά θέματα για γυναίκες

Special issues for women



KADINLARA ÖZEL KONULAR

Korkuyorum.

/ fovame /
Φοβάμαι.
I feel afraid.

Hamileyim.

/ ime engios /
Είμαι έγκυος.
I am pregnant.

Adet / regl / aybaşı halim var.

/ eho periodo /
Έχω περίοδο.
I have my period.

Hijyenik pede ihtiyacım var.

/ hriazome servietes /
Χρειάζομαι σερβιέτες.
I need sanitary napkins.

Nerede emzirebilirim?

/ pu boro na thilaso? /
Πού μπορώ να θηλάσω;
Where can I breast feed?

Çocuk bezi nerede bulabilirim?

/ pu boro na viro panes? /
Πού μπορώ να βρω πάνες;
Where can I get diapers?

Kaynamış su nerede bulabilirim?

/ pu boro na vro vrasto nero? /
Πού μπορώ να βρω βραστό νερό;
How can I get boiled water?

Bebeğim için nerede süt bulabilirim?

/ pu boro na viro gala ya to moro mu? /
Πού μπορώ να βρω γάλα για το μωρό μου;
Where can I get milk for my baby?

Bebeğimin bu yemeği yememesi gerekiyor / yiyemiyor.

/ to moro mu den prep / den bori na fai afti tin trofi /
Το μωρό μου δεν πρέπει / δεν μπορεί να φάει αυτή την τροφή.
My baby may not / cannot eat this food.

Süt tozuna / biberona ihtiyacım var.

/ hriazome gala se skoni / ena bibero /
Χρειάζομαι γάλα σε σκόνη / ένα μπιμπερό.
I need milk in powder / a feeding bottle.

Bebek yıkamak için küvet var mı?

/ iparhi lutiras ya vrefi? /

Υπάρχει λουτήρας για βρέφη;

Is there a sink to wash babies?

Çocuklarım güvende değililer.

/ ta pedia mu den ine asfali /

Τα παιδιά μου δεν είναι ασφαλή.

My children are not safe.

Çocuklarım hasta.

/ ta pedia mu ine arrosta /

Τα παιδιά μου είναι άρρωστα.

My children are ill.

Kadın doktor görebilir miyim?

/ boro na do yineka yatro? /

Μπορώ να δω γυναίκα γιατρό;

Can I see a female doctor?

Bir kadınla konuşabilir miyim?

/ boro na miliso me mia yineka? /

Μπορώ να μιλήσω με μία γυναίκα;

Can I talk to a woman?

Kadın tercüman ile konuşabilir miyim?

/ boro na miliso me yineka dierminea? /

Μπορώ να μιλήσω με γυναίκα διερμηνέα;

Can I talk with a female interpreter?

Özel olarak konuşabilir miyiz?

/ borume na milisume kat'idian? /

Μπορούμε να μιλήσουμε κατ'ιδίαν;

Can we talk in private?

KADINLARA ÖZEL KONULAR

Bu benim kocam (eşim) / partnerim / akrabam değil.

/ aftos den ine o sizigos mu / o sindrofos mu / sigenis mu /

Αυτός δεν είναι ο σύζυγός μου / ο σύντροφός μου / συγγενής μου.

This is not my husband / spouse / relative.

Bu adamı tanımıyorum.

/ den gnorizo afton ton andra /

Δεν γνωρίζω αυτόν τον άντρα.

I do not know this man.

Eşim [bulunduğu yer] de.

/ o sizigos mu vriskete st... [topothesis] /

Ο σύζυγός μου βρίσκεται στο / στη [τοποθεσία].

My husband is in [location].

Onunla nasıl yeniden bir araya gelebilirim?

/ pos boro na epanenotho mazi tu? /

Πώς μπορώ να επανενωθώ μαζί του;

How can I reunite with him?

Yalnız bir kadının ve bir erkekle aynı yerde kalıyoruz.

/ ime yineka moni ke stegastika me enan andra /

Είμαι γυναίκα μόνη και στεγάστηκα με έναν άντρα.

I am a woman on my own and I have been accommodated with another man.

Aile planlaması / doğum kontrol ile ilgili nereden bilgi alabilirim?

/ pu boro na lavo plirofories shetika me ton ikogeniako programma-tismo / antisillipsi? /

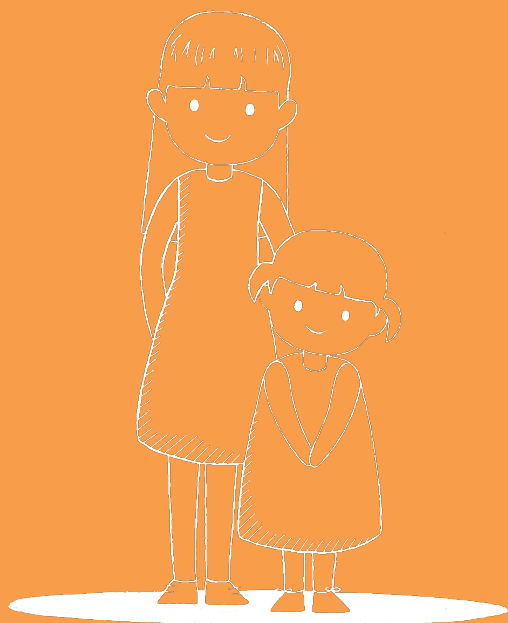
Πού μπορώ να λάβω πληροφορίες σχετικά με τον οικογενειακό προγραμματισμό / αντισύλληψη;

Where can I receive information on family planning / contraception?

REFAKÂTSİZ ÇOCUKLAR İÇİN ÖZEL KONULAR

/ idika themata ya asinodeftus anilikus /

Ειδικά θέματα για ασυνόδευτους ανηλίκους
Special issues for unaccompanied children



REFAKÂTSİZ ÇOCUKLAR İÇİN ÖZEL KONULAR

Annemle / babamla konuşmak istiyorum.

/ thelo na miliso me ti mitera / ton patera mu /
Θέλω να μιλήσω με τη μητέρα / τον πατέρα μου.
I want to talk to my mother / father.

Ailemle konuşmak istiyorum.

/ thelo na miliso me tin ikogenia mu /
Θέλω να μιλήσω με την οικογένειά μου.
I want to talk to my family.

Anne ve babamı aramak için kontürüm / telefonum yok.

/ den eho monades / tilefono ya na kaleso tus gonis mu /
Δεν έχω μονάδες / τηλέφωνο για να καλέσω τους γονείς μου.
I don't have credit / phone to call my parents.

Ailemin nerede olduğunu bilmiyorum.

/ den ksero pu viriskete i ikogenia mu /
Δεν ξέρω πού βρίσκεται η οικογένειά μου.
I don't know where my family is.

Babam / annem [bulunduğu yer] de.

/ o pateras / i mitera mu ine st... [topothesia] /
Ο πατέρας / η μητέρα μου είναι στο / στη [τοποθεσία].
My father / mother is in [location].

Erkek / kız kardeşim [bulunduğu yer] de.

/ o adelfos / i aderfi mou ine st... [topothesia] /
Ο αδελφός / η αδελφή μου είναι στο / στη [τοποθεσία].
My brother / sister is in [location].

Aile üyelerimle nasıl yeniden bir araya gelebilirim?

/ pos boro na epanenotho me ta meli tis ikogenias mu? /
Πώς μπορώ να επανενωθώ με τα μέλη της οικογενείας μου;
How can I reunite with my family members?

Yalnız yolculuk ettim / ve burada yanımda kimse yok.

/ taksidēpsa monos / i ke den eho kanenan mazi mu edo /

Ταξίδεψα μόνος / -η και δεν έχω κανέναν μαζί μου εδώ.

I have travelled alone and I have no one with me here.

Ailemden ayrı düştüm / koptum.

/ diahoristhika apo tin ikogenia mu /

Διαχωρίσθηκα από την οικογένειά μου.

I have been separated from my family.

Kayıp akrabamı nasıl bulabilirim?

/ pos boro na viro ton agnoumeno singeni mu? /

Πώς μπορώ να βρω τον αγνοούμενο συγγενή μου;

How can I find my missing relative?

Bu benim erkek / kız kardeşim.

/ aftos ine o aderfos / aderfi mu /

Αυτός είναι ο αδελφός μου / Αυτή είναι η αδελφή μου.

This is my brother / This is my sister.

Bu benim erkek / kız kuzenim.

/ aftos ine o kisdelfos / i kisdelfi mu /

Αυτός είναι ο ξαδελφός μου / Αυτή είναι η ξαδέλφη μου.

This is my cousin.

Bu benim amcam-dayım / teyzem-halam-yengem.

/ aftos ine o thios / i thia mu /

Αυτός είναι ο θείος μου / Αυτή είναι η θεία μου.

This is my uncle / aunt.

Bu benim dedem / ninem.

/ aftos ine o pappus / i yaya mu /

Αυτός είναι ο παππούς μου / Αυτή είναι η γιαγιά μου.

This is my grandfather / grandmother.

REFAKÂTSİZ ÇOCUKLAR İÇİN ÖZEL KONULAR

Bu kişiyi tanımıyorum.

/ den gnorizo afto to atomo /

Δεν γνωρίζω αυτό το άτομο.

I do not know this person.

Bu kişi yalan söylüyor.

/ afto to atomo lei pısemata /

Αυτό το άτομο λέει ψέματα.

This person is lying.

Bu kişiden korkuyorum.

/ fovame afto to atomo /

Φοβάμαι αυτό το άτομο.

I am afraid of this person.

Annemi / babamı Yunanistan'a yaptığım yolculukta / Yunanistan'da kaldığım sırada kaybettim.

/ ehasa ti mitera / ton patera mu kata tin diarkia tu taksidiu mu / tis diamonis mu stin Ellada /

Έχασα τη μητέρα / τον πατέρα μου κατά τη διάρκεια του ταξιδιού μου / της διαμονής μου στην Ελλάδα.

I lost my mother / father during my journey to Greece / my stay in Greece.

Kardeşlerimi Yunanistan'a yaptığım yolculukta / Yunanistan'da kaldığım sırada kaybettim.

/ ehasa ta aderfia mu kata tin diarkia tu taksidiu mu/tis diamonis mu stin Ellada /

Έχασα τα αδέρφια μου κατά τη διάρκεια του ταξιδιού μου / της διαμονής μου στην Ελλάδα.

I lost my siblings during my journey to Greece / my stay in Greece.

Benim için bir vasi/yasal temsilci atanmasını istiyorum.

/ tha ithela na dioristi epitropos/ nomimos ekprosopos ya emena /

Θα ήθελα να διοριστεί επίτροπος/νόμιμος εκπρόσωπος για εμένα.

I would like to be appointed with a guardian/ legal representative.

Vasim/yasal temsilcim kaydım yapılırken/mülakatım sırasında hazır bulunabilir mi?

/ ----- /

Μπορεί να είναι παρών ο / η επίτροπος μου / ο / η νόμιμος εκπρόσωπος μου κατά την καταγραφή / συνέντευξή μου;

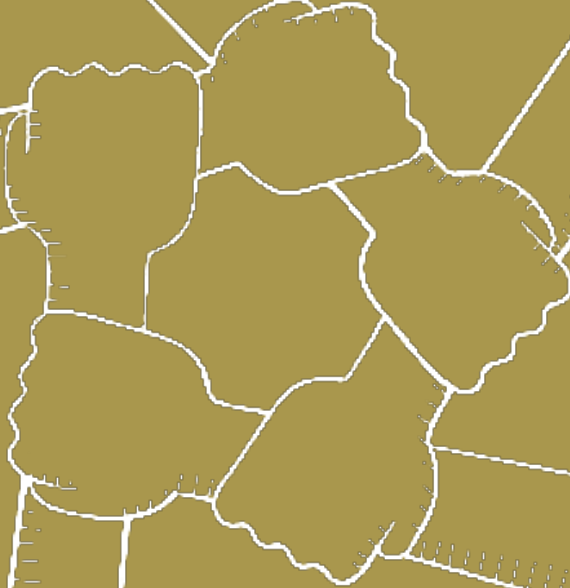
Can my guardian / legal representative be present during my registration/ interview?

DESTEK HİZMETLERİ

/ υπηρεσίες στήριξης /

Υπηρεσίες στήριξης

Support services



DESTEK HİZMETLERİ

Tıbbi yardım

/ yatriki voithia /
Ιατρική βοήθεια
Medical aid

Psikolojik Yardım

/ psihologiki voithia /
Ψυχολογική βοήθεια
Psychological aid

Hukuki Yardım

/ nomiki voithia /
Νομική βοήθεια
Legal aid

Sosyal destek

/ kinoniki sitiriksi /
Κοινωνική στήριξη
Social support

Çocuklar için servisler

/ ipiresies ya pedia /
Υπηρεσίες για παιδιά
Services for children

Barınma

/ stegasi /
Στέγαση
Accommodation

Ailenin izinin sürülmesi

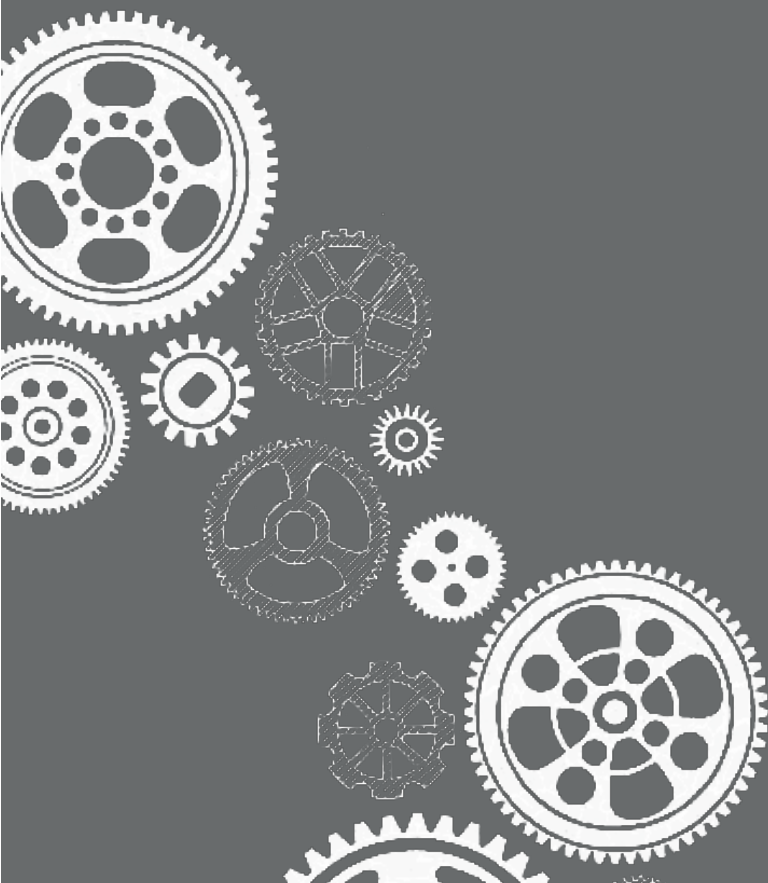
/ anazitisi ikogeniaku perivallondos /
Εντοπισμός της οικογένειας
Family tracing

MİSAFİR HANE / BARIN- MA MERKEZİ KURALLARI

/ kanonismos tu kentru filoksenias /

Κανονισμός του κέντρου φιλοξενίας

Site rules



ΜΙΣΑΦΙΡΗΑΝΕ / ΒΑΡΙΝΜΑ ΜΕΡΚΕΖΙ ΚΥΡΑΛΛΑΡΙ

Ενσίζιμ.

/ ime astegos /

Είμαι άστεγός.

I am homeless.

Βυρανίν άδρεσί νεδίρ?

/ pia ine i diefthinsi edo? /

Ποία είναι η διεύθυνση εδώ;

What is the address here?

Νερεδε κайт yapabilirim?

/ pu boro na katagrafo? /

Πού μπορώ να καταγραφώ;

Where can I get registered?

Νερεδε ibadet edebilirim?

/ pu boro na pirosevhitho? /

Πού μπορώ να προσευχηθώ;

Where can i pray?

Βαρίνμα başvurusunu nerede yapabilirim?

/ pu boro na etitho stegasi? /

Πού μπορώ να κάνω αίτηση για στέγαση;

Where can I apply for accommodation?

Κайт kartımı nasıl alabilirim?

/ pos boro na lavo karta katagrafis? /

Πώς μπορώ να λάβω κάρτα καταγραφής;

How can I receive a registration card?

Κайт kartıyla neler yapabilirim?

/ ti boro na kano me tin karta katagrafis? /

Τι μπορώ να κάνω με την κάρτα καταγραφής;

What can I do with the registration card?

Burada ne kadar zaman kalmam gerekiyor?

/ poso diastima prokite na paramino edo? /

Πόσο διάστημα πρόκειται να παραμείνω εδώ;

How long am I going to stay here?

Misafirhane / Βαρίνμα merkezi tutukevi midir?

/ ine to kentro filoksenias horos kiratisis? /

Είναι το κέντρο φιλοξενίας χώρος κράτησης;

Is the camp a detention facility?

MİSAFİRHANE / BARINMA MERKEZİ KURALLARI

Misafirhane / Barınma merkezinde polis / asker hazır bulunuyormu?

/ iparhi parusia astinomias / stratu sto kentro filoksenias? /

Υπάρχει παρουσία αστυνομίας / στρατού στο κέντρο φιλοξενίας;

Is there police / army in the camp?

Tesislerin içinde sigara içmek / yemek yemek serbest midir?

/ epitrepete to kapnisma / fagito mesa stis engatastasis? /

Επιτρέπεται το κάπνισμα / φαγητό μέσα στις εγκαταστάσεις;

Is smoking / eating allowed in the premises?

Burada posta alabilir miyim?

/ boro na lamvano allilografia edo? /

Μπορώ να λαμβάνω αλληλογραφία εδώ;

Can I receive mail here?

Buraya bir misafir getirebilir miyim?

/ boro na fero filoksenomeno edo? /

Μπορώ να φέρω φιλοξενούμενο εδώ;

Can I bring a guest here?

Bu kişi benimle kalabilir mi?

/ bori aftos / afti na mini mazi mu edo? /

Μπορεί αυτός / αυτή να μείνει μαζί μου εδώ;

Can he / she stay here with me?

Yemek / elbise alma kuponunu kaybettim.

/ ehasa to kuponi ya na lavo fagito / ruha /

Έχασα το κουπόνι για να λάβω φαγητό / ρούχα.

I lost the token to receive food / clothes.

Yenisini nereden alabilirim?

/ pu boro na paro allo? /

Πού μπορώ να πάρω άλλο;

Where can I receive a new one?

MİSAFİR HANE / BARINMA MERKEZİ KURALLARI

Barınma merkezinde sadece çadırlar mı yoksa oda ve konteynerler de var mı?

/ iparhun domatia / konteiner sto kentro filoksenias i mono andiskina? /

Υπάρχουν δωμάτια / κοντέινερ στο κέντρο, ή μόνο αντίσκηνα;
Are there rooms / containers in the camp or is it only tents?

Özel konaklama yerinde kalabilir miyim?

/ boro na mino se idiotiko katalima? /

Μπορώ να μείνω σε ιδιωτικό κατάλυμα;
Can I stay in private accommodation?

Çadır / konteyner / oda değiştirebilir miyim?

/ boro na allakso andiskino / konteiner/ domatio? /

Μπορώ να αλλάξω αντίσκηνο / κοντέινερ / δωμάτιο;
Can I change tent / container / room?

Daireyi değiştirebilir miyim?

/ boro na allakso diamerisma? /

Μπορώ να αλλάξω διαμέρισμα;
Can I change apartment?

Başka bir aileyle çadırı / konteyneri paylaşmam gerekiyor mu?

/ prepi na mirasto to andiskino / konteiner me alli ikogenia? /

Πρέπει να μοιραστώ το αντίσκηνο / κοντέινερ με άλλη οικογένεια;
Do I have to share the tent / container with another family?

Daireyi / odayı başka bir aileyle paylaşmak zorunda mıyım?

/ prepi na mirasto to diamerisma / domatio me alli ikogenia? /

Πρέπει να μοιραστώ το διαμέρισμα / δωμάτιο με άλλη οικογένεια;
Do I have to share the apartment / room with another family?

MİSAFİRHANE / BARINMA MERKEZİ KURALLARI

Barınma merkezinden çıkmaya izin veriliyor mu?

/ mu epitrepete na vgo apo to kentro filoksenias? /

Μου επιτρέπεται να βγω από το κέντρο φιλοξενίας;

Am I allowed to exit the camp?

Gece saat kaçta kadar Barınma merkezine geri dönebilirim / giriş yapabilirim?

/ mehri ti ora boro na epistrepso sto kentro filoksenias ti nihta? /

Μέχρι τι ώρα μπορώ να επιστρέψω στο κέντρο φιλοξενίας τη νύχτα;

Until what time can I re-enter the camp at night?

Odadan / daireden / otelden çıkmama izin veriliyor mu?

/ mu epitrepete na vgo apo to domatio / diamerisma / ksenodohio? /

Μου επιτρέπεται να βγω από το δωμάτιο / διαμέρισμα / ξενοδοχείο;

Am I allowed to exit the room / apartment / hotel?

Kamptan / daireden / otelden çıkmak için kimi bilgilendirmem gerekiyor?

/ pion prepi na enimeroso an figo apo ton katavlistimo / diamerisma / ksenodohio? /

Ποιον πρέπει να ενημερώσω αν φύγω από τον καταυλισμό /

διαμέρισμα / ξενοδοχείο;

Who shall I inform if I leave the camp / apartment / hotel?

Daireye / otele gece saat kaçta kadar dönmem gerekiyor?

/ mehri ti ora boro na epistrepso sto diamerisma/ksenodohio ti nihta? /

Μέχρι τι ώρα μπορώ να επιστρέψω στο διαμέρισμα / ξενοδοχείο τη νύχτα;

Until what time can I return to the apartment/hotel at night?

Beni burada rahatsız ediyorlar/ Beni tehdit ediyorlar / Bana şantaj yapıyorlar

/ me parenohlun edo / me apilun / me ekviazun /

Με παρενοχλούν εδώ / Με εκβιάζουν / Με απειλούν.

I am being harassed here / I am blackmailed / I am threatened.

MİSAFİRHANE / BARINMA MERKEZİ KURALLARI

Komşularımla / dairelerin olduğu sitede / mahallede sorunlarım var.

/ eho provlimata me tus gitones mu / me to singrotima ton
diamerismaton / me ti gitonia /

Έχω προβλήματα με τους γείτονές μου / με το συγκρότημα των
διαμερισμάτων / με τη γειτονιά.

I have problems with my neighbours / the apartment block / the
neighbourhood.

KALINACAK YER

/ katalima /

Κατάλυμα

Shelter

ev / spiti / σπίτι house	daire / diamerisma / διαμέρισμα apartment	otel / ksenodohio / ξενοδοχείο hotel
oda / domatio / δωμάτιο room	yerleşke / ikismos / οικίσκος container	
misafirhane merkezi / kentro filoksenias / κέντρο φιλοξενίας camp	kamp / katavλισmos / καταυλισμός camp	

ÖZERKLİK (ÇALIŞMA, BARINMA, KAMU SERVİSLERİNE ULAŞIM)

/ *aftonomia* (*apasholisi, stegasi,*
prosvasi se dimosies ipiresies) /

Αυτονομία (απασχόληση, στέγαση,
πρόσβαση σε δημόσιες υπηρεσίες)
Self-reliance (employment, housing,
access to public services)



ÖZERKLİK

Sosyal güvenlik numarası (AMKA) nasıl çıkarabilirim?

/ pos boro na vgalo arithmo kinonikis asfalis (AMKA)? /

Πώς μπορώ να βγάλω αριθμό κοινωνικής ασφάλισης (AMKA);

How can I issue a social insurance number (AMKA)?

Sosyal sigorta (AMKA / PAAYP) numaramı nerede / nereden bulabilirim?

/ pu boro na vro ton arithmo kinonikis asfalis (AMKA / PAAFP) mu /

Πού μπορώ να βρω τον αριθμό κοινωνικής ασφάλισης (AMKA / PAAYP) μου;

Where can I find out what my social security (AMKA / PAAYP) number is?

Yunanistan'dan hiçbir belgem yok ise Sosyal Sigorta numarası alabilir miyim?

/ boro na ekdoso arithmo kinonikis asfalis ean den eho alla engraftin Ellada? /

Μπορώ να εκδώσω αριθμό κοινωνικής ασφάλισης εάν δεν έχω άλλα έγγραφα στην Ελλάδα;

Can I issue a social insurance number if I don't have any other documentation in Greece?

Vergi sicil numarası (AFM) nasıl çıkarabilirim?

/ pos boro na vgalo arithmo forologiku mitrou (AFM)? /

Πώς μπορώ να βγάλω αριθμό φορολογικού μητρώου (AFM);

How can I issue a tax registration number (AFM)?

Yanımda hangi [yasal belgeleri] bulundurmaliyim?

/ ti (nomimopiitika engrafta) pırepi na eho mazi mu? /

Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] πρέπει να έχω μαζί μου;

What [documentation] do I need to have with me?

En yakın Göçmen Entegrasyon Merkezi (KEM) nerede?

/ pu ine to plisiestero kendro endaksis metanaston (KEM)? /

Πού είναι το πλησιέστερο Κέντρο Ένταξης Μεταναστών (ΚΕΜ);

Where is the nearest Migrants' Integration Center (MIC)?

HELİOS programına nasıl yazılabilirim?

/ pos boro na engrafo sto programa HELİOS? /

Πώς μπορώ να εγγραφώ στο πρόγραμμα HELIOS;

How can I register with the HELIOS programme?

En yakın Vatandaş Hizmet Merkezi bürosu nerede?

/ pu ine to kondinotero kentro eksipiretisis tu politi (KEP)? /

Πού είναι το κοντινότερο Κέντρο Εξυπηρέτησης του Πολίτη (ΚΕΠ);

Where is the nearest Citizen's Service Center (KEP)?

Yerel Vergi Dairesi nerede?

/ pu ine i topiki Eforia? /

Πού είναι η τοπική Εφορία;

Where is the local Tax Office?

En yakın Toplum Merkezi nerede?

/ pu ine to kondinotero kentro kinotitas? /

Πού είναι το κοντινότερο Κέντρο Κοινότητας;

Where is the nearest Community Center?

İlçede / şehirde verilen mevcut hizmetler hakkında nereden bilgi alabilirim?

/ pu boro na vro pliروفories shetika me tis diathesimes ipirisies stin kinotita / poli? /

Πού μπορώ να βρω πληροφορίες σχετικά με τις διαθέσιμες υπηρεσίες στην κοινότητα / πόλη;

Where can I find information about services available in the community / town?

ÖZERKLİK

Nereye gitmeliyim? Bana gösterebilir misiniz? Harita var mı?

/ pu prepi na pao? borite na mu diksete? iparhi hartis? /

Που πρέπει να πάω; Μπορείτε να μου δείξετε; Υπάρχει χάρτης;

Where should I go? Can you show me? Is there a map?

Sosyal dayanışma geliri nedir?

/ pio ine to kinoniko isodima allilengiis? /

Ποιο είναι το κοινωνικό εισόδημα αλληλεγγύης;

What is the social solidarity income?

Sosyal Dayanışma Yardımı için nasıl kayıt olabilirim?

/ pos boro na engrafo ya to isodima kinonikis allilengiis? /

Πώς μπορώ να εγγραφώ για το εισόδημα κοινωνικής αλληλεγγύης;

How can I register for the social solidarity income?

Engelli aylığı için nasıl kayıt yaptırabilirim?

/ pos boro na engrafo ya to epidoma anapirias? /

Πώς μπορώ να εγγραφώ για το επίδομα αναπηρίας;

How can I register for the disability allowance?

İş ve İşçi bulma kurumuna (OAED) nasıl kayıt olabilirim?

/ pos boro na engrafo ston organismo apasholisis ergatiku dinamiku (OAED)? /

Πώς μπορώ να εγγραφώ στον Οργανισμό Απασχόλησης Εργατικού Δυναμικού (ΟΑΕΔ);

How can I register with the Labour Employment Office (OAED)?

İş bulmak istiyorum.

/ tha ithela na vro ergasia /

Θα ήθελα να βρω εργασία.

I would like to find employment.

Yunanistan'da banka hesabı açmak için hangi [yasal belgeler] gereklidir?

/ ti (nomimopiitika enagrafa) apetunde ya na anikso trapeziko logariasmo stin Ellada? /

Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] απαιτούνται για να ανοίξω τραπεζικό λογαριασμό στην Ελλάδα;

What [documentation] is required to open a bank account in Greece?

CV 'mi (özgeçmişimi) oluşturmam / güncellemem gerekiyor.

/ prepi na dimiurgiso/na enimeroso to viografiko mu /

Πρέπει να δημιουργήσω / ενημερώσω το βιογραφικό μου.

I need to create / update my CV.

Yasal olarak çalışmak istiyorum.

/ thélo na ergastó nómima /

Θέλω να εργαστώ νόμιμα.

I want to work legally.

Uygun ilanları nereden arayabilirim?

/ pu boro na psakso ya diathesimes aggelies? /

Πού μπορώ να ψάξω για διαθέσιμες αγγελίες;

Where can I search for available vacancies?

Aylık maaş ne kadar?

/ poses ine i miniees apodohes? /

Πόσες είναι οι μηνιαίες αποδοχές;

How much is the monthly salary?

Kendi şirketimi kurmak istiyorum.

/ tha ithela na dimiurgiso tin diki mu epihirisi /

Θα ήθελα να δημιουργήσω τη δική μου επιχείρηση.

I would like to set-up my own business.

ÖZERKLİK

Hangi vergileri ödemem gerekiyor?

/ ti forous prepi na pliroso? /

Τι φόρους πρέπει να πληρώσω;

What taxes do I have to pay?

Staj yapmak istiyorum.

/ tha ithela na kano praktiki askisi /

Θα ήθελα να κάνω πρακτική άσκηση.

I would like to do an internship.

Ev / daire kiralamak istiyorum.

/ tha ithela na enikiaso spiti / diamerisma /

Θα ήθελα να ενοικιάσω σπίτι / διαμέρισμα.

I would like to rent a house / apartment.

Müsait evleri / daireleri nerede bulabilirim?

/ pu boro na vro diathesima spitia / diamerismata? /

Πού μπορώ να βρω διαθέσιμα σπίτια / διαμερίσματα;

Where can I find available houses / apartments?

Nereden yardım alabilirim?

/ pu boro na paro voithia? /

Πού μπορώ να πάρω βοήθεια;

Where can I get help?

Nereyi imzalamam gerekiyor?

/ pu prepi na ipograpso? /

Πού πρέπει να υπογράψω;

Where shall I sign?

[Belgemi] istiyor musunuz?

/ thelete to [engrafo] mu? /

Θέλετε το [έγγραφο] μου;

Do you want my [documentation]?

Bu bir başvuru formu mu?

/ ine etisi afti? /

Είναι αίτηση αυτή;

Is this an application?

Bu bir onay belgesi mi?

/ ine veveosi afti? /

Είναι βεβαίωση αυτή;

Is this an attestation?

Bu dokümanları ibraz edebilir / sunabilir miyim?

/ boro na ipovalo afta ta engrafa? /

Μπορώ να υποβάλω αυτά τα έγγραφα;

Can I submit those papers?

Bunun bir fotokopisini / örneğini alabilir miyim?

/ boro na eho mia fototipia / ena andigrafo? /

Μπορώ να έχω μια φωτοτυπία / ένα αντίγραφο;

Can I have a photocopy / copy?

Bende daha fazla bilgi var.

/ eho perissoteres plirofories /

Έχω περισσότερες πληροφορίες

I have more information

Burada ne denildiğini anlamam gerekiyor.

/ prepi na katalavo ti anaferete edo /

Πρέπει να καταλάβω τι αναφέρεται εδώ.

I need to understand what is stated here.

Haklarımın neler olduğunu anlamam gerekiyor.

/ prepi na katalavo ta dikeomata mu /

Πρέπει να καταλάβω τα δικαιώματά μου.

I need please to understand my rights.

ÖZERKLİK

Bana tercümanlık yapacak/yardım edebilecek birini çağırabilir miyim?

/ boro na kaleso kapion pu bori na mu parehi dierminia/ pu bori na me voithisi? /

Μπορώ να καλέσω κάποιον που μπορεί να μου παρέχει διερμηνεία / που μπορεί να με βοηθήσει;

Can I call someone who can interpret for me / who can assist me?

Avukat çağırabilir miyim?

/ boro na kaleso dikigoro? /

Μπορώ να καλέσω δικηγόρο;

Can I call a lawyer?

Beyan etmek / açıklamak istiyorum.

/ tha ithela na diloso/ eksigiso /

Θα ήθελα να δηλώσω / εξηγήσω.

I would like to declare / explain.

Ne kadar sürecek?

/ poso tha diarkesi? /

Πόσο θα διαρκέσει;

How long will this last?

Tekrar gelmem gerekiyormu? Ne zaman?

/ prepi na epistrepso? pote? /

Πρέπει να ξαναέρθω; Πότε;

Should I come back? When?

Beni burada mı tutacaksınız?

/ tha me kratisete edo? /

Θα με κρατήσετε εδώ;

Are you going to keep me here?

Size bunu açıklamam gerekiyor

/ prepi na sas eksigiso /

Πρέπει να σας εξηγήσω

I need to explain

Sebebini sorabilir miyim? Sebebini öğrenebilir miyim lütfen?

/ boro na sas rotiso ton logo? tha ithela na matho ton logo sas parakalo /

Μπορώ να σας ρωτήσω τον λόγο; Θα ήθελα να μάθω τον λόγο, σας παρακαλώ.

Can I ask you the reason why? I would like to know the reason, please.

(Nereye) şikayette bulunabilir miyim?

/ (pu) boro na ipovalo katangelia? /

(Πού) Μπορώ να υποβάλω καταγγελία;

(Where) Can I file a complaint?

HESAPLAR / FATURALAR

/ logariasmi /

Λογαριασμοί

Bills

Elektrik faturası

/ logariasmos ilektriku /

Λογαριασμός ηλεκτρισμού

Electricity bill

Su faturası

/ logariasmos neru /

Λογαριασμός νερού

Water bill

Telefon faturası

/ logariasmos telefonu /

Λογαριασμός τηλεφώνου

Telephone bill

ALİŞVERİŞ
/ psonia /
Ψώνια
Shopping

Fiyat ne kadar?

/ pia ine i timi? /

Ποιά είναι η τιμή;

What is the price?

Ederi ne kadar ?

/ poso kostizi? /

Πόσο κοστίζει;

How much?

İndirim var mı?

/ iparhi ekptosi? /

Υπάρχει έκπτωση;

Is there a discount?

Bunun daha (büyük/küçük) bedenini alabilir miyim?

/ boro na to eho se (megalitero/mikrotero) megethos? /

Μπορώ να το έχω σε (μεγαλύτερο / μικρότερο) μέγεθος;

Can I have it in (larger / smaller) size?

Sizde ... var mı?

/ ehete ... ? /

Έχετε...;

Do you have ...?

ALİŞVERİŞ

Size neye ihtiyacım olduğunu gösterebilir miyim?

/ boro na sas dikso ti hriazome? /

Μπορώ να σας δείξω τι χρειάζομαι;

Can I show you what I need?

Kasa nerede?

/ pu ine to tamio? /

Πού είναι το ταμείο;

Where is the cashier?

Sadece nakitim / kağıt param / bozuk param / banka kartım var.

/ eho mono metrita / hartonomizmata / kermata / trapeziki karta /

Έχω μόνο μετρητά / χαρτονομίσματα / κέρματα / τραπεζική κάρτα.

I only have cash / banknotes / coins / bankcard.

(Nerede) deneyebilirim?

/ (pu) boro na to dokimaso? /

(Πού) Μπορώ να το δοκιμάσω;

(Where) Can I try this on?

Bunu nereye asabilirim / bırakabilirim?

/ pu boro na to kremaso? / afiso

Πού μπορώ να το κρεμάσω / αφήσω;

Where can I hang / leave this?

Lütfen / Rica etsem bunu iade edebilir miyim?

/ boro na to epistrepso afto sas parakalo? /

Μπορώ να το επιστρέψω αυτό, σας παρακαλώ;

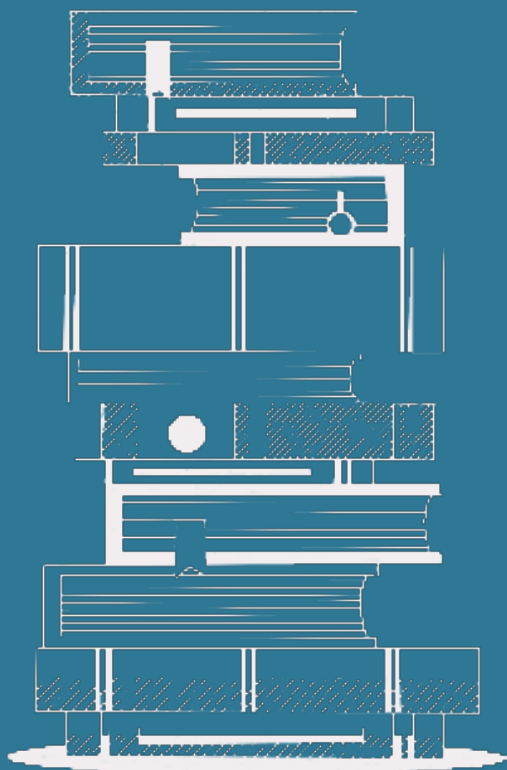
Can I return this please?

EĞİTİM

/ eğitimi /

Εκπαίδευση

Education



Çocuğumu / çocuklarımı okula nasıl kaydettirebilirim?

/ pos boro na kano engrafi ya to pedi / ta pedia mu sto sholio? /

Πώς μπορώ να κάνω εγγραφή για το παιδί / τα παιδιά μου στο σχολείο;

How can I enrol my child / children in school?

Hangi [yasal belgeleri] sunmam gerekiyor?

/ ti (nomimopiitika engrafa) prepri na ipovallo? /

Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] πρέπει να υποβάλω;

What [documentation] do I need to submit?

Çocuğum / çocuklarım hangi okula gidebilirler?

/ se pio sholio bori na parakoluthisi to pedi / ta pedia mu? /

Σε ποιο σχολείο μπορεί να παρακολουθήσει το παιδί / τα παιδιά μου;

Which school can my child / children attend?

En yakın (okul) nerede?

/ pu vriskete to plisiestero (sholio)? /

Πού βρίσκεται το πλησιέστερο [σχολείο];

Where is the nearest [school]?

Okulun çalışma saatleri nelerdir?

/ pies ine i ores liturgias tu sholiu? /

Ποιες είναι οι ώρες λειτουργίας του σχολείου;

What are the operating hours of the school?

Bir sonraki veli toplantısı ne zaman gerçekleşecek?

/ pote tha pragmatopiithi i epomeni sinantisi goneon? /

Πότε θα πραγματοποιηθεί η επόμενη συνάντηση γονέων;

When will the next parents' meeting take place?

Çocuğum / çocuklarım günlük olarak okula ne götürmek zorundadır?

/ ti hriazete na feri to pedi / ta pedia mu kathimerina sito sholio?

Τι χρειάζεται να φέρει το παιδί / παιδιά μου καθημερινά στο σχολείο;

What do/does my child / children need to bring daily to school?

Resmi tatiller hangileridir?

/ pies ine i argies? /

Ποιες είναι οι αργίες;

Which are the public holidays?

Okul ne zaman kapanıyor?

/ pote klini to sholio? /

Πότε κλείνει το σχολείο;

When is the school closed?

Okul kitapları bedava mı?

/ ine dorean ta sholika vivlia? /

Είναι δωρεάν τα σχολικά βιβλία;

Are the school books for free?

Çocukları okula götüren otobüs var mı?

/ iparhi leoforio pu na perni ta pedia sto sholio? /

Υπάρχει λεωφορείο που να παίρνει τα παιδιά στο σχολείο;

Is there a bus taking children to school?

Ben / çocuğum İngilizce / Yunanca dil derslerini nerede takip edebilirim / edebilir?

/ pu boro na parakoluthiso / bori na parakoluthisi to pedi mu mathi-mata anglikis / ellinikis glossas? /

Πού μπορώ να παρακολουθήσω / μπορεί να παρακολουθήσει το παιδί μου μαθήματα αγγλικής / ελληνικής γλώσσας;

Where can I / my child attend English / Greek language classes?

Bir mesleki eğitim programını takip etmek istiyorum.

/ tha ithela na parakoluthiso ena programma epangelmatikis katartisis /

Θα ήθελα να παρακολουθήσω ένα πρόγραμμα επαγγελματικής κατάρτισης.

I would like to attend a vocational training course.

ΕĞİΤΙΜ

[Kurslar]'da derse katılmak için başvuruda bulunmak istiyorum.

/ tha ithela na ipovalo etisi ya mathima (mathimata) /

Θα ήθελα να υποβάλω αίτηση για μάθημα [μαθήματα].

I would like to apply for a course on [courses].

[Kurs / beceriler] derecem/diplomam var.

/ eho ptihio [mathima / deksiotites] /

Έχω πτυχίο στον / στην / στο / στους / στις / στα [μάθημα / δεξιότητες].

I have a degree / diploma in [courses / skills].

Okulda / teknik okulda / kolejde / üniversitede okudum.

/ eho spudasi sto sholio / se tehniki sholi / sto kolegio / sto panepis-timio /

Έχω σπουδάσει στο σχολείο / σε τεχνική σχολή / στο κολέγιο / στο πανεπιστήμιο.

I have studied at school / in technical school / in college / at university.

Bu konuda eğitim aldım.

/ ime ekpedevmenos/i se afto /

Είμαι εκπαιδευμένος /-η σε αυτό.

I am trained in this.

Bu konuda yardım edebilirim.

/ boro na voithiso se afto /

Μπορώ να βοηθήσω σε αυτό.

I can assist in this.

(Ofiste / inşaatta / hastanede / okulda / ticarette / mağaza)'da çalıştım.

/ eho ergasti se (grafio / ikodomi / nosokomio / sholio / emborio/ katastima) /

Έχω εργαστεί σε (γραφείο / οικοδομή / νοσοκομείο / σχολείο / εμπόριο / κατάσταση).

I have worked in (an office / construction / a hospital / a school / trade / a shop).

DESLER

/ mathimata /

Μαθήματα και Δεξιότητες
Courses

Bilişim / bilgisayar bilimi / pliroforiki / Πληροφορική Computer Science	Tercümanlık ve çeviri / dierminia ke metafrasi / Διερμηνεία και μετάφραση Interpretation and translation
İşletme / diikisi Epihiriseon / Διοίκηση επιχειρήσεων Business Administration	Mühendislik / mihaniki / Μηχανική Engineering
Sosyal Hizmet / kinoniki Ergasia / Κοινωνική εργασία Social Work	Hukuk / nomiki / Νομική Law

Tıp fakültesi
 / iatriki sholi /
 Ιατρική σχολή
 Medical school

(İlk ve acil yardım) paramedik okulu
 / paraiatriki sholi /
 Παραϊατρική σχολή
 Paramedical school

DERSLER

Hukuk fakültesi / sholi nomikis / Νομική σχολή Law school	Mühendislik / mihaniki / Μηχανική Mechanics
Felsefe / filosofia / Φιλοσοφία Philosophy	Edebiyat / filologia / Φιλολογία Literature
Eğitim / ekpedefsi / Εκπαίδευση Education	Askeri/ordu / stratos / Στρατός Military
Hava kuvvetleri / aeroporia / Αεροπορία Air force	Donanma / deniz kuvvetleri / naftiko / Ναυτικό Navy
Polis / astinomia / Αστυνομία Police	Sanatlar / tehnes / Τέχνες Arts
Beşeri bilimler / anthropistikes epistimes / Ανθρωπιστικές επιστήμες Humanities	Tarım / yeorgia / Γεωργία Agriculture
Hayvancılık / ktinotrofia / Κτηνοτροφία Livestock	Balıκçılık / aliia / Αλιεία Fisheries

OKULLAR

/ sholia /
Σχολεία
Schools

Kreş / vrefikos stathmos / Βρεφικός σταθμός Preschool	Anaokulu / nipiagogio / Νηπιαγωγείο Kindergarten
İlkokul / dimotiko / Δημοτικό Primary school	Ortaokul / gimnasio / Γυμνάσιο Primary school
Lise / likio / Λύκειο High school	Üniversite / panepistimio / Πανεπιστήμιο University
Kolej / kolléghio / Κολλέγιο College	Teknik Okul / tekhniki skholi / Τεχνική σχολή Technical school

Mesleki Öğrenim Enstitüsü (IEK)

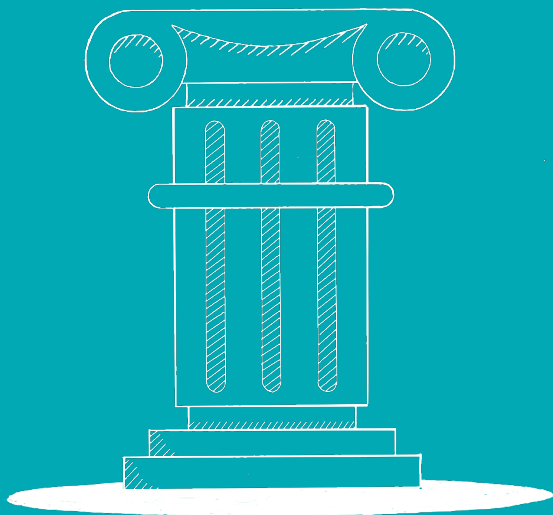
/ instituto epangelmatikis katartisis (IEK) /
 Ινστιτούτο Επαγγελματικής Κατάρτισης (IEK)
 Institute of Vocational Training

YAŞAM BİÇİMİ VE KÜLTÜR

/ tropos zois ke kultura /

Τρόπος ζωής και κουλτούρα

Lifestyle and culture



YAŞAM BIÇIMI VE KÜLTÜR

Yunanistan'daki önemli milli bayramlar nelerdir?

/ pies ine i simantikes ethnikes yortes stin Ellada? /

Ποιές είναι οι σημαντικές εθνικές γιορτές στην Ελλάδα;

What are the important national holidays in Greece?

Yunanistan'da yaşayan insanlar boş vakitlerinde ne yapmaktan hoşlanırlar?

/ ti aresi situs Ellines na kanun siton elefthero hrono tus? /

Τι αρέσει στους Έλληνες να κάνουν στον ελεύθερο χρόνο τους;

What do Greek people like to do in their free time?

Yunan müziği dinlemek isterdim.

/ tha ithela na akuso Elliniki musiki? /

Θα ήθελα να ακούσω Ελληνική μουσική.

I would like to listen to Greek music.

Geleneksel Yunan danslarından bazıları nelerdir?

/ pii ine kapii paradosiaki hori tis Elladas? /

Ποιοι είναι κάποιοι παραδοσιακοί χοροί της Ελλάδας;

What are some traditional Greek dances?

Nerede dans etmeyi öğrenebilirim?

/ pu boro na matho na horevo? /

Πού μπορώ να μάθω να χορεύω;

Where can I learn how to dance?

Geleneksel Yunan yemeklerinden bazıları hangileridir?

/ pia ine kapia paradosiaka fagita / piata tis Elladas? /

Ποια είναι κάποια παραδοσιακά φαγητά / πιάτα της Ελλάδας;

What are some Greek traditional food / dishes?

Yunanistan tarihi hakkında daha fazla bilgi edinmek isterdim.

/ tha ithela na matho perissotera ya tin istoria tis Elladas /

Θα ήθελα να μάθω περισσότερα για την ιστορία της Ελλάδας

I would like to learn more about the history of Greece.

Resmi tatil mi?

/ ine argia? /

Είναι αργία;

Is this a holiday?

Bayram mı?

/ ine yorti? /

Είναι γιορτή;

Is this a feast?

Bu geleneksel mi?

/ ine paradosiako? /

Είναι παραδοσιακό;

Is this traditional?

Bu kutlanıyor mu?

/ yortazete afto? /

Γιορτάζεται αυτό;

Is this celebrated?

SPOR ve EĞLENCE

/ askisi ke diaskedasi /

Άσκηση και Διασκέδαση

Exercise and entertainment

Spor / atletizm	Spor salonu
/ athlitismos /	/ gimnastirio /
Αθλητισμός	Γυμναστήριο
Sports	Gym
Sinema	Tiyatro
/ kinimatografos /	/ theatro /
Κινηματογράφος	Θέατρο
Cinema	Theatre
Televizyon	Radyo
/ tileorasi /	/ radiofono /
Τηλεόραση	Ραδιόφωνο
Tv	Radio
Sergi	Müze
/ ekthesi /	/ musio /
Έκθεση	Μουσείο
Exhibition	Museum
Dans	Müzik
/ horos /	/ musiki /
Χορός	Μουσική
Dance	Music

Kütüphane / vivliothiki / Βιβλιοθήκη Library	Sahil / plaj / paralia / Παραλία Beach
Dağ / vuno / Βουνό Mountain	

DİN

/ thiriskia /
 Θρησκεία
 Religion

Yaşam / zoi / Ζωή Life	Ölüm / thanatos / Θάνατος Death
Kilise / ekklesia / Εκκλησία Church	Cami / cami / Τζαμί Mosque
Ibadethane / tapınak / naos / Ναός Temple	Dua etmek / prosefhi / Προσευχή Pray

DİN

Mahremiyet

/ idiotikotita /

Ιδιωτικότητα

Privacy

Dini kitap

/ thriskeftiko vivlio /

Θρησκευτικό βιβλίο

Religious book

Oruç/oruç tutmak

/ nistia /

Νηστεία

Fasting

ACİL DURUM

/ ektakti anaggi /

Έκτακτη ανάγκη

Emergencies



ACİL DURUM

Yangın var!

/ iparhi fotia! /

Υπάρχει φωτιά!

There is a fire!

Kavga oluyor!

/ ginete kavgas /

Γίνεται καυγάς.

There is a fight!

Hırsızlığa uğradım!

/ me eklepsan! /

Με έκλεψαν!

I have been robbed!

Doğum yapıyorum / Doğuruyorum!

/ gennao! /

Γεννάω!

I am in labour!

Deprem oluyor.

/ iparhi sismos /

Γίνεται σεισμός.

There is an earthquake.

Boğuluyorum / boğuluyor

/ pnigome / pnigete /

Πνίγομαι/πνίγεται

I am/he is / she is drowning.

Yardım! Lütfen bana yardım edin!

/ voithia! Sas parakalo voithiste me! /

Βοήθεια! Σας παρακαλώ βοηθήστε με!

Help! Please help me!

Polis karakolu nerededir?

/ pu ine to astinomiko tmima? /

Πού είναι το αστυνομικό τμήμα;

Where is the police station?

Lütfen bir doktora telefon edin. Acil durum!

/ sas parakalo telefoniste se ena yatro. ine epigon! /

Σας παρακαλώ τηλεφωνήστε σε ένα γιατρό. Είναι επείγον!

Please call a doctor. It's urgent!

Lütfen polise telefon edin. Acil durum!

/ sas parakalo telefoniste stin astinomia. ine epigon! /

Σας παρακαλώ τηλεφωνήστε στην αστυνομία. Είναι επείγον!

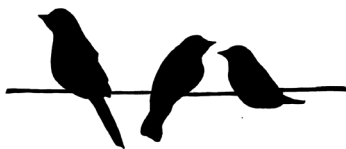
Please call the police. It's urgent!

Acil bir durumda kiminle iletişime geçmeliyim?

/ ean iparhi mia epigusa katastasi, me pion na epikinoniso? /

Εάν υπάρχει μια επείγουσα κατάσταση, με ποιόν να επικοινωνήσω;

If there is an emergency, who shall I contact?



- القامُوس الصغير مُتَوَفَّر أَيْضاً بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ
- فه رهه نگو که که به زمانی سورانیس ههیه
- لغت نامه کوچک به زبان فارسی نیز در دسترس می باشد
- چھوٹی لغت اردو میں بھی دستیاب ہے
- Ferhenga biçûk bi Kurmancî jî heye
- Le petit dictionnaire est également disponible en français
- маленький словник доступний і українською мовою

ISBN: 978-960-88048-8-3

Design & Illustration: Ioanna Aravani

A joint project of UNHCR Greece, EADAP, METAdrasi and the Embassy of Switzerland in Greece.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Agency for Development
and Cooperation SDC